



THE WAY ШЛЯХ

Офіційний друкований орган Філадельфійської Архиепархії Української Католицької Церкви

VOL. 76 - No. 24

20 грудня 2015 р.

Українська Версія

ПАСТИРСЬКЕ ПОСЛАННЯ ЄПІСКОПІВ УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ В СПОЛУЧЕНИХ ШТАТАХ АМЕРИКИ ВСЕЧЕСНИМ ОТЦЯМ, ПРЕПОДОБНИМ ЧЕНЦЯМ І ЧЕРНИЦЯМ, СЕМІНАРИСТАМ ТА ДОРОГИМ ВІРНИМ

**ХРИСТОС
РАЖДАЄТЬСЯ!**

Цього року Різдво нашого Господа і Спаса Ісуса Христа ми святкуємо в межах проголошеного Папою Франциском Святого Року. Цей надзвичайний ювілей присвячений Божественному Милосердю. Він починається на празник Непорочного Зачаття (8 грудня) і завершиться 20 листопада 2016 р. Наш Святіший Отець висловив надію, що вся Церква знайде «радість, яка необхідна, щоб заново відкрити і зробити плідним Милосердя



Боже, з яким в наш час всі ми покликані нести розраду кожному чоловіку чи жінці». Папа Франциск закликає нас вийти в мандрівку, яка починається з духовного навернення. Він просить нас прожити цей рік в світлі Господніх слів: «Будьте милосердні, як і Отець ваш милосердний» (Лк. 6, 36).

Історія Різдва нашого Господа і Спаса Ісуса Христа проливає світло на те, як ми маємо приймати Боже милосердя, як маємо жити ним і свідчити про

(Продовження на ст. 2)



ПАСТИРСЬКЕ ПОСЛАННЯ ЄПІСКОПІВ УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ В СПОЛУЧЕНИХ ШТАТАХ АМЕРИКИ

(продовження з попередньої сторінки)

це оточуючому світу.

Боже милосердя проявляється в тому, як Він втрутився в народження Свого єдинородного Сина, Ісуса, в такий же складний і випробувальний час, як і сьогоднішній. Ісус народився в стаєнці, бо для Нього не знайшлося місця в заїзді. Божа любов до людства не може бути зменшена через зайнятість світу. Боже милосердя не можна стримати. Чи є в нашому серці місце для Ісуса в зайнятості й завантаженості нашого графіку? Чи ми свідомі, як багато Божого милосердя оточує нас?

Ми вражені покорою пастирів, які відгукнулися на слова ангела і пішли шукати новонародженого Царя. Ми бачимо спокій і вмиротворення у простому й смиренному пошуку Ісуса. Три царі астрологи йдуть до Ісуса і вміло обминають повторну зустріч з Іродом, щоб уникнути розповіді про новонародженого. Відданість пошуку правди Євангелія і уникнення тих, які можуть відволікти нас від зустрічі з Ісусом, є для нас

взірцем. Ми приходимо до усвідомлення, що помагає нам у зрозумінні й прийнятті Божого милосердя.

Влада в часи Ісуса не прагла пізнати Божу присутність і милосердя. Ви пам'ятаєте як Ірод наказав знищити всіх дітей до двох років, щоб позбутися Ісусової присутності. Сьогоднішній світ наповнений випадками і потугами суспільства позбавити Божої присутності наше оточення. Егоїстичні владці намагаються захопити владу над іншими, щоб розвинути свою ідеологію і розбудувати імперії. Ми бачимо це в нашій дорогій Україні, в Сирії і сусідніх з нею країнах, в інших частинах світу. Ми схилиємося перед сьогоднішніми свідченнями мучеників за віру, які боронять права віруючих. Вони розкривають милосердя Небесного Отця і закликають нас наслідувати їх у виявах милосердя.

Йосиф покірно прислухався до застереження ві сні й, попрямувавши до Єгипту, захистив

Ісуса та Його Матір Марію. Ми покликані зрозуміти становище сьогоднішніх біженців у світлі свідчення Божого милосердя до Йосифа, Марії та Ісуса, які також були біженцями. Наша відповідь біженцям має бути не менша, ніж та, яку наш Отець Небесний дав Святій Родині.

Папа Франциск говорить нам про подорож, яка веде до духовного навернення. Пригадайте, як Ісус ще хлопчиком відстав від Святої Родини, коли вони поверталися через пустелю. Батьки знайшли Ісуса в храмі, він навчав інших. Коли ви чи я втрачаємо сенс життя, чи нашу дорогу посеред зайнятості та спокус щодення, ми можемо знайти Ісуса Христа в Його храмі, в Його святій Церкві. Боже милосердя присутнє і проявляється в Його святій Церкві і через Його служителів. Ісус посеред нас! Боже милосердя чекає, коли зможе щедро вилитися на вас, як ви ввійдете в глибоку подорож віри. Ця подорож має розпочатися з частішого прийняття нами таїнства сповіді. Боже милосердя

розкривається, коли Він чує про наш жаль за здійснені гріхи. У своїй любові до вас, висловленій через Його священиків, Бог відкриває Своє зрозуміння і любов. Бог скеровує вас до відновленого життя в Ньому через співчутливі поради священиків та накладені покути. Боже милосердя сходить на вас, коли ви отримуєте відпущення гріхів.

Папа Франциск просить, щоб двері кожного дому стали «дверима милосердя». Запевніться, що двері вашого дому, двері ваших церков і двері вашого серця широко відкриті для відображення милосердя нашого Небесного Отця. Виявіть Боже милосердя запрошуючи і показуючи іншим, знайомим і не знайомим, Божі Святі Двері, які ведуть до Божого милосердя. Ми приєднуємося до нашого Святішого Отця, ввіряючи цей Новий Рік Матері Милосердя, «щоб вона звернула свій погляд на нас і заопікувалася нашою подорожжю». Двері серцець і думок

(Продовження на ст. 3)

ПАСТИРСЬКЕ ПОСЛАННЯ ЄПІСКОПІВ УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ В СПОЛУЧЕНИХ ШТАТАХ АМЕРИКИ

(продовження з попередньої сторінки)

єпископів нашої Української Католицької Церкви в США широко відкриті для проявів любові та вдячності всім вам, вірним нашої Церкви. Ми пам'ятаємо про вас у наших молитвах зі смиренням складених перед Ісусом Христом у спільному святкуванні з вами Його народження. Нехай кожен з нас зростає в своїй відкритості до отримання Божого милосердя. Приймімо випробування – бути такими ж милосердними, як наш Отець Небесний. Щоб ми раділи живому запевненню і засвідченню проявів Божого милосердя в

житті світу.

З радістю уділяємо наше єпископське благословення всім, хто святкує Різдво нашого Господа і Спаса Ісуса Христа, входячи в ювілейний рік активного пошуку духовного навернення.

Христос Раждається!

+Високопреосвященний Стефан Сорока (автор)
Митрополит Української Католицької Церкви у США

А р х и є п и с к о п
Філадельфійський для
Українців

+Преосвященний Річард Семінак
Єпископ Чиказької єпархії
святого Миколая

+Преосвященний Павло Хомницький, ЧСВВ
Єпископ Стемфордської єпархії

+Преосвященний Богдан Данило
Єпископ Пармської єпархії
святого Йосафата

+Преосвященний Іван Бура
Єпископ-Помічник
Філадельфійський

Різдво 2015 р.



Дорогий Митрополите Стефано і наші читачі! Редакція газети ШЛЯХ, вітає Вас з Різдвяними Святами.

Нехай вечірня Вифлеємська зірка
загоріє у кожному серці, а
різдвяна колядка напроочить добро і
статок, любов і злагоду!

На щастя, на здоров'я, на Новий Рік,
Аби Вам велося краще ніж торік!
Радість родилась у Вашій хаті, в селі і
в місті,
Щоб Ви прожили років так з двісті.

Щоб жили в щасті і не старіли,
А з кожним роком, щоб молоділи!
З молодим серцем, з любов'ю у
ньому

Жийте щасливо у Році Новому.

Зичимо Вам на Новий рік,
Щоб щасливий був Вам вік,-
Щоб Вас Бог в опіці мав,
Й негаразди відвертав.



РІЗДВО ХРИСТОВЕ 25 ГРУДНЯ 2015

Євангелія від Матея 2:1-12

Коли Ісус народився у Вифлеємі Юдейським, за днів Ірода царя, мудреці прийшли в Єрусалим зо Сходу і спитали: "Де цар юдейський, що оце народився? Бо ми бачили його зорю на сході й прийшли йому поклонитись." Почувши це цар Ірод, стривожився, і весь Єрусалим з ним. Зібравши всіх первосвящеників та книжників народних, він випитав у них, де Христос має народитися. Вони йому сказали: "У Вифлеємі Юдейським, бо так написано пророком: І ти, Вифлеєме, земле Юди, нічим не менша між містами Юди, бо з тебе вийде вождь, що буде пасти мій народ, Ізраїля." Тоді Ірод, покликавши тайкома мудреців, випитав у них пильно про час, коли зоря з'явилась, і відіслав їх у Вифлеєм, кажучи: "Ідіть та розпитайтеся пильно про дитя, і коли знайдете, сповістіть мені, щоб я теж пішов йому вклонитись." Вислухали вони царя і пустилися в дорогу. І ось зоря, що її бачили на сході, йшла перед ними, аж поки не підійшла й не стала зверху, де було дитячко. Побачивши зорю, зраділи радістю вельми великою. Увійшли до хати й побачили дитячко з Марією, матір'ю його, і, впавши ниць, поклонились йому; потім відкрили свої скарби й піднесли йому дари: золото, ладан і миро. І попереджені вві сні до Ірода не завертати, пустились іншою дорогою у край свій.

Свята Вечеря

В українських родинах є особлива традиція святкування на вечір'я Різдва спільною вечерею, що називається Святвечір. Хата чистенько прибрана, всі вбрані по святочному в вишиванки. Вишиваний обрус і свічки на столі. На кутиках столу і під столом розкладено сіно.

Свята Вечеря – спільна вечеря для усіх членів родини, живих і мертвих. За столом залишається одне порожнє місце, накриття на одну особу більше, ніж є присутніх – це для померлих предків. Колачі - різдвяний хліб, покладений на середині столу. Колачі в формі трьох обручів символізують Три Божі Особи Пресвятої Трійці. Коло символізує Безконечність (Предвічність) Бога. У хаті на покутті ставлять Дідуха - сніп пшениці, чи іншого збіжжя. Дідух репрезентує померлих членів родини – дідів, які є озоронцями родини. Їхній дух присутній під час святкувань.

Наймолодші члени родини мають обов'язок пильнувати, коли на вечірне небо зійде перша зірка. Тоді вся родина співає «Бог Предвічний» і сідає за стіл до вечері. Голова родини роздає просфору з медом кожному членові родини за столом і каже: Христос Раждається. Всі відповідають: Славім Його. Багато різдвяних традицій святвечора і колядування має ще поганське коріння.

На святвечір готують 12 страв – найважливіша це кутю, варені зерна пшениці перетерті з маком і медом. З інших страв: борщ, риба, вареники з різною начинкою, пісні голубці, грибова підливка і обов'язково узвар з сушених плодів та різні випечені солодощі, як от пампухи, медівники, тістечка.



РІЗДВЯНЕ ПОСЛАННЯ БЛАЖЕННІШОГО СВЯТОСЛАВА

Високопреосвященним і Преосвященним Архієпископам та Митрополитам, Боголюбивим єпископам, всечесному духовенству, преподобному монашеству, возлюбленим братам і сестрам, в Україні та на поселеннях у світі сущим

Слава на висотах Богу і на землі мир людям Його благовоління!
(Лк. 2, 14).

Христос народився! Славимо Його!

Євангелист Лука оповідає нам, які слова промовив ангел, з'явившись пастирям: «Не бійтеся, бо я звіщаю вам велику радість, що буде радістю всього народу. Сьогодні народився вам у місті Давидовім Спаситель, Він же Христос Господь» (Лк. 2, 10-11). Радість Різдва Христового, благовість про народження в людському тілі самого Божого Сина неначе могутній промінь вічного сьйва сходить сьогодні з небес на землю.

Христос народився! Це слова, якими небесні сили потішили

пастирів, що вночі стояли на сторожі біля своїх отар. **Христос народився!** Це вістка, яка перемінила ніч на день, смуток на втіху, очікування на сповнення надії. **Христос народився!** Це радість, яка сходить із небес і спонукає людину діяти: шукати вічного Бога в новонародженій дитині, служити Йому, як ближньому, та ділитися цією радістю з іншими.

Слава на висотах Богу і на землі мир людям Його благовоління!

Це слова небесної Літургії, в якій ангельські хори величають Бога за Його любов до людини. Стаючи учасниками та свідками цієї неземної дійсності, пастирі дізнаються про істинну причину різдвяної радості. Народився Спаситель, і в Ньому відкривається найглибша суть нашої віри, – віри в милосердну Божу любов до своїх творинь, яка робить нас людьми Його благовоління.

Тож у цьому небесному співі йдеться про кожного з нас! Ангели славлять во вишніх Бога за те, що Він вічно благоволить людям, тобто хоче



людству добра. Він є нашим найвищим благодійником. Жива і вічна любов Бога Отця входить в історію всесвіту, втілюється в особі Його улюбленого Сина, що народився сьогодні у Вифлеємі. Євангелист Іван навчає про благовоління Боже так: «Цим виявилася до нас любов Божа, що Бог свого єдинородного Сина послав у світ, щоб ми жили через Нього. Любов же полягає не в тому, що ми полюбили Бога, а що Він полюбив нас і послав Сина свого – примирення за гріхи наші» (1 Ів. 4, 9-10).

Слава на висотах Богу і на землі мир...

Мир є одним із найсуттєвіших проявів любові Бога до людини. Недарма старозавітні пророки передвіщали, що прихід Месії на землю

принесе із собою мир, подарує людям любов і справедливість, усуне всяке зло і ненависть, відновить вселенську гармонію та злагоду. І ось сьогодні ми чуємо, що Христос, Князь миру, Цар довічний, в якого на плечах влада і честь, саме той, про якого пророкував Ісаїя, нарешті народився. Мир, що його приносить Господь, не означає тимчасового перемир'я чи простої відсутності війни. Справжній мир людина отримує лише тоді, коли примириться з Богом і особисто поєднається з Ним. Новонароджений Ісус поєднує і примирює в собі Бога та людину. І внаслідок такого поєднання та примирення Христос стає джерелом миру на всій землі. Святий апостол

(Продовження на ст. 6)

РІЗДВЯНЕ ПОСЛАННЯ БЛАЖЕННІШОГО СВЯТОСЛАВА

(продовження з попередньої сторінки)

Павло навчає нас, що Христос – це «наш мир, Він, що зробив із двох одне, зруйнувавши... ворожнечу, – своїм тілом» (Еф. 2, 14).

Як довго чекав Божий народ того миру, що його приніс у своєму Різдві Христос. З яким нетерпінням бігли пастирі до Вифлиєма і з якою настирливістю подорожували до вертепу царі зі Сходу. Але як вони, мабуть, здивувалися, знайшовши довгожданий мир не у владі земного володаря, не в хитрості вправного дипломата, не в силі добре озброєного війська, а в тендітній особі новонародженого безхатченка. Навіть більше, провіщений Князь миру в момент свого народження став переселенцем і вигнанцем, переслідуваним з боку царя Ірода втікачем. Дивна Божественна Премудрість в таїнстві Різдва вчить нас, що Божа любов, небесний мир і слава приходять тоді, коли ми схилиємося перед останнім серед нас, що саме в служінні потребуючій людині зустрічаємо Бога.

Слава на висотах Богу і на землі мир людям

Його благовоління!

З Божою допомогою ми пережили ще один рік, - ще один рік війни. Страждання нашого народу не закінчилися, випробування не добігли кінця. Проте ми вистояли і йдемо далі! На подив усього світу, ми вистояли серед незмірного болю втрат, крові та сліз. В умовах війни ми переосмислили цінність і значення слів «мир» та «милосердя», «відвага» та «людяність», «відданість» та «відповідальність». Ми досвідчили, що таке ревність у молитві. Відкривши силу молитви, разом з усім світом щиро і витривало надалі благаємо Бога про мир.

Дорога до миру стала для нас дорогою до ближнього. Ми вчимося бути солідарними. Ми вчимося відчувати потреби наших солдат на фронті як власні потреби. Ми вчимося перейматися болем тих, хто втратив рідних і близьких, болем пораних і полонених як своїм болем. Серед щоразу більших нестатків, економічної скрути, усе ще всюди присутньої корупції та недостатньо

ефективного політичного управління ми не втратили співчуття до ближнього, стали відповідальнішими і сміливішими в обстоюванні власної гідності, продовжуємо ділитися з потребуючими останнім: тим, що маємо, тим, що вміємо і знаємо, тим, у що віримо, – тим, ким ми є. Шляхом до нашої перемоги в Христі є те, що єднає, примирює та робить нас спільнотою. Солідарність, співчуття і довіра дають нам надію в Бозі та відкривають справжню дорогу до миру. Саме в цій всенародній солідарності у вірі, надії та любові ми відчуваємо живу присутність Бога серед нас, Його справжнє народження на нашій землі. Дорога до ближнього стала для мільйонів українців дорогою до Божої любові. Можна сказати, що в цьому дивному благоволінні Божому до нас, у цій солідарності ми знайшли ключ до перемоги. Бо, як навчає апостол Павло, «коли Бог за нас, хто проти нас?» (Рим. 8, 31).

Відсвяткуймо це Різдво разом із переселенцями, тими, що втратили своїх рідних, майно

та дім. Нехай у цей Святий рік Божого милосердя відчинені для потребуючих двері наших домівок, за словами Папи Франциска, перетворяться на двері Божого милосердя. Тоді на всіх, хто буде крізь них проходити, спливатиме Божа милосердна любов, яка прощає наші провини, гоїть рани душі й тіла, перетворює смуток на радість, усе немічне робить сильним і непереможним.

Приймаючи біженців, убогих і страждених, ми приймемо в наш дім, у наші родини і нашу спільну хату самого Божого Сина – Джерело Божого миру. Не питаймо в них, якою мовою вони розмовляють, до якого храму ходять чи яких переконань дотримуються. Радше поцікавмося, що їм болить, де їхні рідні та як ми можемо їм послужити. Нашою молитвою та ділами милосердя приступімо разом із ними до ясел, в яких спочиває Христос. Саме в них ми можемо прийняти новонародженого Спасителя. Саме

(Продовження на ст. 7)

РІЗДВЯНЕ ПОСЛАННЯ БЛАЖЕННІШОГО СВЯТОСЛАВА

(продовження з попередньої сторінки)

так пройдемо шлях примирення з Богом і нашими братами й сестрами, принесемо Божий мир на багатостраждальну українську землю.

У цей радісний день світлого свята Різдва Христового бажаю скласти всім вам, дорогі в Христі, сердечні вітання. Цю радість прагну занести до кожної оселі, до бліндажів на фронті, до госпіталів, де лікуються поранені, до помешкань сотень тисяч вимушено переселених братів і сестер, до тих, хто в Україні, і до тих, хто на поселеннях, - до всіх прагну сьогодні скерувати слово вітих і надії, джерелом якої є народження Спасителя.

З благовістю про Різдво Ісуса Христа хочу відвідати тих із вас, хто відчинив двері своєї душі для Бога і ближнього, та переступити через Двері Божого милосердя разом із вами в цей Святий рік. Ділячись радісною звісткою про народження Христа-Господа, прагну потиснути мужню руку наших воїнів, котрі захищають наше Різдво, потішити засмучених, обтерти сльози заплаканих, покріпити

у вірі в перемогу добра над злом усіх, хто сумнівається.

Стоячи сьогодні перед Божим престолом, відчуваю надзвичайну солідарність з усією великою родиною нашої помісної Церкви, яка зібралася довкола Господньої трапези тут, на землі, й у славі Божій на висотах. Нехай новонароджений Спаситель вислухає всі наші молитви, збереже наш народ і нашу державу в мирі

й гаразді та обдарує своїм небесним благословенням.

Веселих свят Різдва Христового, смачної куті та щасливого нового року!

**Христос народився!
Славимо Його!**

† СВЯТОСЛАВ

Дано в Києві,
при Патріаршому
соборі Воскресіння
Христового,

у день Святого
всехвального апостола
Андрія Первозванного,
початок Ювілейного
року Божого милосердя
в УГКЦ, 13 грудня 2015
року Божого

Plan to attend the **2016 WOMEN'S DAY OF PRAYER** to celebrate

Women as Caregivers:

Spiritual, Pastoral and Practical Matters

Come pray, reflect and grow while being enlightened and strengthened through the scriptures and listening to other women caregivers as they share their experiences.

This year's Women's Day of Prayer will be held on:

SUNDAY, MARCH 6, 2016

SUNDAY, APRIL 24, 2016

at the

at

**Ukrainian Catholic National Shrine of
the Holy Family**

**St. Vladimir Ukrainian Greek Catholic
Church**

*4520 Harewood Road, Northeast
Washington, D. C.*

*430 North Seventh Avenue
Scranton, Pennsylvania*

Our day begins with Divine Liturgy (11:30 a.m. at the Shrine of the Holy Family;

10:30 a.m. at St. Vladimir's).

Lunch and the program follow the conclusion of the Divine Liturgy.

Additional details will be forthcoming.

20 грудня 2015 р.

ВИСТАВКА УКРАЇНСЬКИХ РІЗДВЯНИХ ТРАДИЦІЙ “СВЯТ ВЕЧІР” В МУЗЕЇ “СКАРБ ВІРИ”

Courtesy of the Ukrainian National Women’s League of America, Inc.
Branch 88, Philadelphia Regional Council

TREASURY OF FAITH MUSEUM

810 North Franklin Street

Philadelphia, PA 19123

(215) 627-3389



Години Відвідування Виставки

Неділя, 20-го грудня 2015 р. від 10:30 ранку до 12:30 пополудні
Виставка відкрита для учнів недільної катехитичної школи

Неділя, 27-го грудня 2015 р. від 10:30 ранку до 12:30 пополудні
Виставка відкрита для відвідувачів

Неділя, 3-го січня 2016 р. від 10:30 ранку до 12:30 пополудні
Виставка відкрита для відвідувачів

Неділя, 10-го січня 2016 р. від 12:30 до 2:30 пополудні
Виставка відкрита для учасників
Щорічного “Концерту Різдвяних Коляд” в Катедрі Непорочного Зачаття



METROPOLITAN ARCHEPARCHY OF PHILADELPHIA

Ukrainian Catholic

827 North Franklin Street

Philadelphia, Pennsylvania 19123-2097

Phone (215) 627-0143 Fax (215) 627-0377

ukrmet@ukrcap.org

No. 665/2015 O

This Number Should be Prefixed to Your Reply

Office of the Metropolitan

Грудень, 2015 р.

ЗМЕНШИТИ ДЕФІЦИТ

Хочу поділитися з вами – духовенством та вірними нашої Філадельфійської Української Католицької Архиепархії, тривожною ситуацією, перед якою ми опинилися. Останніми роками бюджет нашої Архиепархії закінчується з дефіцитами через зростаючі видатки на адміністрацію та управління Архиепархією. З цього приводу я хочу дещо роз'яснити ситуацію, що склалася, і подати пропозицію як вирішити справу з дефіцитом бюджету.

Дефіцит бюджету є частково пов'язаний з добрими справами – розвитком нових місій і парафій. Це є основною місією нашої Церкви й інвестицією в наш успіх через здійснення місії євангелізації. Архиепархія потребує можливостей з ентузіазмом здійснювати цю місію.

Вартість утримання будівель зростає для всіх нас. Це становить основу щорічного зростання дефіциту бюджету. Утримання наших будівель у Філадельфії: Катебри, парафіяльного будинку Катебри, катедрального залу, канцелярії, будівель колишнього монастиря та школи, як і резиденції єпископів, зросли непомірно. Всі будівлі тепер у доброму стані. Але самих будівель до обслуговування забагато. У будівлях, які знаходяться поряд з Катедрою, є багато місця, яке не використовується. І тому ми надалі просто не зможемо утримувати все це фінансово.

Я пропоную перенести канцелярію та парафіяльний будинок в будинок колишнього монастиря та школи. Для цього потрібно буде зробити певні пристосування та перенесення. Але все це можливо зробити. У такому випадку вся наша діяльність буде зосереджена в катедральному комплексі з чотирьох будинків за однією огорожою з парковкою. У такому випадку теперішні будівлі канцелярію та парафіяльного будинку звільняться для здачі в оренду. Дохід з оренди покриє дефіцит і забезпечить фонди без підняття податків з парафій. Ми не піднімали податків, який сплачують парафії, ще з 2005 року. Ми добре розуміємо, що парафії також стикаються з підвищеною вартістю утримання парафій та церковних будівель.

На такий переїзд потрібно фінансування оплатити необхідні зміни та добудови до існуючих будинків. У приміщенні колишньої школи потрібно встановити ліфт, щоб відвідувачі могли легко дістатися до всіх офісів Канцелярії. Ми й так мусли би це зробити з часом. Потрапити до парафіяльного будинку буде можна через новий зручний вхід/заїзд (handicap ramp). У приміщенні колишньої школи, куди перенесеться канцелярія, потрібно буде встановити телефонні та комп'ютерні комунікації. Це одноразові видатки. Вартість таких пристосувань - \$500,000.

(Продовження на ст. 10)

ЗМЕНШИТИ ДЕФІЦИТ

(продовження з попередньої сторінки)

Потенційний прибуток від оренди теперішнього парафіяльного будинку та канцелярії – приблизно \$300,000 в рік. Тому є сенс зробити ці роботи і переїхати в нові приміщення. Це стане альтернативою до підвищення податку для парафій, чи продажу посілостей, і принесе в скорому часі вигоду. Цей переїзд дозволить створити джерело прибутку та значно покращить наше фінансове становище.

Ми вже розпочали цей процес. Наш музей розміщено на одному поверсі. Парафіяльний будинок Катедрі перенесеться в будівлю колишнього монастиря. Теперішнє приміщення парафіяльного дому приготується під оренду. Найскоріше нам треба встановити ліфт у будинку колишньої школи, що є найбільшим видатком.

Моє просте і сердечне прохання до парафій, наших вірних і друзів Архиепархії: прошу вас допомогти нам своїми пожертвами на кампанію «Confront the Deficit». Підтримайте ці зміни, які допоможуть нам в майбутньому. Ваша поміч допоможе нам бути Церквою, якою ми покликані бути нашим Господом і Спасом Ісусом Христом.

Дякую вам за сподіване зрозуміння і вашу щедру підтримку, яка допоможе нашій Архиепархії! Благослови вас Господь!

+Стефан Сорока
Митрополит-Архиепископ



Канцелярія

To donate make checks payable to: Ukrainian Catholic Archeparchy of Philadelphia
827 North Franklin Street, Philadelphia, PA 19123

To donate on the web using PayPal, please visit our website and select the option to support the
Ukrainian Catholic Archeparchy of Philadelphia

<http://www.ukrarcheparchy.us/index.php?categoryid=105>

Donations are tax-deductible to the extent allowed by law.

РОЗКЛАД МИТРОПОЛИТА СТЕФАНА
НА ГРУДЕНЬ МІСЯЦЬ, 2015

ГРУДЕНЬ

- 1 ЗУСТРІЧ В МУЗЕЇ “СКАРБ ВІРИ” СТОСОВНО ВИСТАВКИ “УКРАЇНСЬКИХ РІЗДВЯНИХ ТРАДИЦІЙ”.
- 2 ЗАСІДАННЯ КОЛЕГІЇ РАДНИКІВ УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ АРХИЄПАРХІЇ ФІЛАДЕЛЬФІЇ.
- 3 ПОХОРОН В М. ВУДСТАВН, НЮ ДЖЕРЗІ.
- 4 ЗУСТРІЧ З АРХІТЕКТОРАМИ-ПРОЕКТАНТАМИ НОВОГО ЗРУЧНІШОГО ВХОДУ ДО БУДИНКУ КОЛИШНЬОЇ ШКОЛИ.
ЗАСІДАННЯ ТРИБУНАЛУ УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ АРХИЄПАРХІЇ.
- 9 БОЖЕСТВЕННА ЛІТУРГІЯ ЗА ЖЕРТВОДАВЦІВ УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ АРХИЄПАРХІЇ ФІЛАДЕЛЬФІЇ НА ПРАЗНИК НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ СВЯТОЇ АННИ.
- 10 СВЯТКОВИЙ ОБІД З ПРАЦІВНИКАМИ АРХИЄПАРХІЇ.
- 13 БОЖЕСТВЕННА ЛІТУРГІЯ В УКРАЇНСЬКІЙ КАТОЛИЦЬКІЙ ЦЕРКВІ СВ. АРХАНГЕЛА МИХАЇЛА В ФРАКВІЛЛ, ПЕНС.
ПОПОЛУДНІ – УЧАСТЬ В ПАРАФІЯЛЬНОМУ РІЗДВЯНОМУ СВЯТКУВАННІ.
- 14 ПІДПИСАННЯ ДОКУМЕНТІВ НА КУПІВЛЮ СВЯЩЕНИЧОЇ РЕЗИДЕНЦІЇ ДЛЯ УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ СВЯТИХ МИРОНОСИЦЬ В СВАРТМОР, ПЕНС.
- 15 БОЖЕСТВЕННА ЛІТУРГІЯ ТА ПЕРЕДРІЗДВЯНІ СВЯТКУВАННЯ З СЕСТРАМИ ЧИНУ СВ. ВАСИЛІЯ ВЕЛИКОГО НА ФАКС ЧЕЙС, ПЕНС.
- 16 ЗУСТРІЧ ЗІ СТРАХОВИМИ БРОКЕРАМИ СТОСОВНО ІНШУРЕНСІВ НА ПОСІЛОСТІ АРХИЄПАРХІЇ ТА ПАРАФІЙ.
- 19 ВІДВІДИНИ 385 УЧНІВ ТА ПРАЦІВНИКІВ НУРШ В УОКЦ, ДЖЕНКІНТАВН, ПЕНС., З НАГОДИ СВЯТА МИКОЛАЯ
- 21 ПОЇЗДКА ДО УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ СЕМІНАРІЇ СВ. ЙОСАФАТА.
- 22 ЗУСТРІЧ З ЄПИСКОПОМ БОРИСОМ ГУДЗЯКОМ, ГОЛОВОЮ ЗОВНІШНІХ ЗВ'ЯЗКІВ УКРАЇНСЬКОЇ ГРЕКО-КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ, ЄПИСКОПОМ ІВАНОМ БУРОЮ (АМБАСАДОРОМ АРХИЄПАРХІЇ), ПРЕДСТАВНИКАМИ УКРАЇНСЬКОЇ ГРОМАДИ ЩОДО РОЗВИТКУ СТРАТЕГІЇ УКРАЇНСЬКИХ КАТОЛИЦЬКИХ ЦЕРКОВ В США В СФЕРІ ЗОВНІШНІХ ЗВ'ЯЗКІВ.
- 24 СВЯТ ВЕЧІР З ДУХОВЕНСТВОМ ТА МОНАШЕСТВОМ ФІЛАДЕЛЬФІЇ.
9:00 ВЕЧОРА – РІЗДВЯНА АРХИЄРЕЙСЬКА БОЖЕСТВЕННА ЛІТУРГІЯ В УКРАЇНСЬКІЙ КАТОЛИЦЬКІЙ КАТЕДРІ НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ У ФІЛАДЕЛЬФІЇ
- 25 9:00 РАНКУ – РІЗДВЯНА АРХИЄРЕЙСЬКА БОЖЕСТВЕННА ЛІТУРГІЯ В УКРАЇНСЬКІЙ КАТОЛИЦЬКІЙ КАТЕДРІ НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ У ФІЛАДЕЛЬФІЇ.
- 26 СОБОР НЕПОРОЧНОЇ ДІВИ МАРІЇ. БОЖЕСТВЕННА ЛІТУРГІЯ В КАТЕДРІ НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ У ФІЛАДЕЛЬФІЇ.
- 27 9:00 РАНКУ БОЖЕСТВЕННА ЛІТУРГІЯ В КАТЕДРІ. СВЯТКУВАННЯ ПРАЗНИКА СВЯТОГО СТЕФАНА ПРОТОПРЕСВІТЕРА З ДУХОВЕНСТВОМ ТА ЇХНІМИ РОДИНАМИ.
- 28 СВЯТКУВАННЯ ПРАЗНИКА СВЯТОГО СТЕФАНА З СЕСТРАМИ СЛУЖЕБНИЦЯМИ НЕПОРОЧНОЇ ДІВИ МАРІЇ (SLOATSBURG, NY). БОЖЕСТВЕННА ЛІТУРГІЯ ТА ОБІД.

Католицький Часопис

ПІЗНАЙ ПРАВДУ

Ікона Різдва

Ікона Різдва Упродовж трьох перших століть християни не мали окремого празника Христового Різдва. Був тільки празник Богоявлення, який святкували 6 січня (25 грудня) і який поєднував у собі і Христове Різдва, і Хрещення Ісуса в ріці Йордан. Грецьке слово "епіфанія" ("теофанія"), що значить "з'явлення", чи "Богоявлення", у перших віках християнства означало не тільки появу Ісуса Христа при хрещенні, але і появу на землі, тобто Його народження.

У перші століття деякі Церкви, а передусім Західна, з празником Богоявлення пов'язували не тільки Христове Різдва і його Хрещення, але й поклін трьох мудреців, чудо в Кані Галилейській, чудесне розмноження хліба, а подекуди навіть і воскресення Лазаря, бо всі ті події - це свідки Богоявлення, появи Бога на землі. І якраз святкування більшої кількості подій з життя Ісуса Христа разом із празником Богоявлення було одною з головних причин, чому Західна Церква перша відділила

Христове Різдва від Богоявлення і почала святкувати його окремо. За прикладом Західної Церкви згодом і Східні Церкви починають святкувати Різдва Христове окремо від Богоявлення. Вирішальну роль у цій справі мали три великі Отці Східної Церкви: святий Василій Великий, святий Григорій Богослов і святий Йоан Золотоустий.

Разом із розвитком окремого свята, почитання події Різдва Спасителя, почала розвиватися й іконографія, що зображувала сцену різдва. Східна іконографія празника Різдва Христового - це не сентиментальна сценка народження немовляти, а зображення приходу на світ Сонця правди, яке просвічує вселенну. Дитина Ісус - у самому центрі композиції, на тлі темної печери, бо Христос - світло світу, яке розвіює темряву (Ів. 1:9). Ісусові ясла нагадують гробницю, а пеленки - саван, бо своєю смертю Він має перемогти темряву, гріх і смерть. Христос



Icon: God With Us Series

народився поза містечком Вифлеєм, бо від самого початку грішний світ Його не прийняв (Ів. 1:11). Пресвята Богородиця лежить, відпочиваючи на величому ложі, засланому символічним червоним оксамитом, бо ж вона стала матір'ю Царя Христа. Нова Єва - гідна і поважна у своєму материнстві нового, відродженого людства. Часто її обличчя відвернене від

дитини, бо ж Богородиці відомі пророцтва про страждання і смерть Сина (Іс. 52:13-53). Її задума висловлює те, що Марія зберігала усі Божі тайни у своєму серці. (Лк.2:19). Вгорі видно небесний півкруг, з якого сяє зірдар. Це символ Божої присутності у спасительній епохальній події.

(Продовження на ст. 13)

Ікона Різдва

(продовження з попередньої сторінки)

Йосиф зображений віддалік – на знак того, що він не є природним батьком Ісуса. До обручника наблизився спокусник у вигляді старого пастуха і бентежить Йосифа сумнівами. Однак він, як знаємо зі Святого Письма, залишився вірним Богові. Тому для нас обручник є прикладом віри, покори та відданости Божим планам спасіння. Ангели з подивом споглядають Боже Слово у людській природі. Вони оспівують цю незбагненну подію

та виявляють готовність служити Йому. Пастухи та мудреці символізують люд освічений та невчений, який увірував у пророцтво про прихід Христа. Вони представляють ізраїльський та інші народи. Навіть тварини, віл і осел, упізнали свого Творця – Боже Слово (див. Іс. 1:3; Йо. 1. 1:14).

Жінки, які готують купіль для новонародженого Христа, це – символ с п р а в ж н ь о г о , природного народження

Богочоловіка. Купіль також є праобразом хрещення Ісуса та всіх вірних. Дерево на передньому плані нагадує пророцтво Ісаї, який казав, що Месія буде «паростком із пня Єссея», батька царя Давида (див. Іс. 11:1). Воно також вказує, що Христос відкупить людство на новому дереві – дереві життя, тобто на хресті.

Наша східна літургія велично оспівує Різдво Христове численними стихами й гімнами,

які нагадують, що хоча грішний світ не прийняв Христа, проте все небесне й земне створіння, яке є слухняне Богові, вітає нового Адама і Спасителя світу.

Тарас Зуб

[http://magazine.lds.lviv.ua/articles/1_11/page%20\(14\).html](http://magazine.lds.lviv.ua/articles/1_11/page%20(14).html)

Parishioners from Berwick, PA Decorate a tree for "TreeFest"



Parishioners of SS Cyril and Methodius Church in Berwick, PA once again sponsored and decorated a Christmas tree at the annual TreeFest held at the Caldwell Consistory in Bloomsburg, PA. The parish has participated in the project each year since 2010. The tree, decorations, food and gifts placed under it goes to a needy family in Columbia County once the festival is completed the week after Thanksgiving. This year there were 130 trees displayed. The theme of St Cyril's tree was "Pray for Peace in Ukraine" and featured blue and yellow decorations, topped with a three dimensional trizub. Pictured in front of the tree (forming a semi-circle starting from the rear-left) are Patrick McLaughlin, Joseph Roll, Gina McLaughlin, Marjorie Matash, Joanne Serafin, Janina Everett, Jane Keefer, and Stephen Matash.

Frackville church hosts annual Candlelight Christmas Pageant

BY JOHN E. USALIS,
Republican Herald

FRACKVILLE — The true meaning of Christmas was on display at St. Michael Ukrainian Catholic Church on Sunday, December 13, 2015, as parish children were part of a living Nativity performance.

The parish held the 12th annual Candlelight Christmas Pageant, which was told mostly by children and a few adults playing the parts of those who were part of the biblical story of the birth of Jesus Christ.

The children played the main parts, telling the story from when Mary received the announcement from the Archangel Gabriel that she would bring into the world the Messiah, who would be named Jesus, to the visit by the three Magi or "Wise Men" bringing their gold, frankincense and myrrh as gifts to the newborn king.

The pageant, under the direction of Donna Spotts and Tanya Meridionale, had a special guest with the attendance of Metropolitan-Archbishop Stefan Soroka of the Ukrainian



**12-я щорічний "Різдвяний Вертеп" відбувся в Frackville, Pa.
(Photo: DAVID MCKEOWN)**

Catholic Archeparchy of Philadelphia and spiritual head of all Ukrainian Catholics in the United States.

The cast processed through the church and took their positions before the iconostasis, or icon wall, as a brass ensemble played "O Come, All Ye Faithful."

Narrator Sofiya Pitula told the Christmas story, reading a portion of the story as the children portrayed the particular scene. The first scene was Mary, portrayed by Pam Mroczka, being visited by the Archangel Gabriel, played by John Meridionale, with Mary being joined by Joseph,

portrayed by Petro Pitula.

"And it came to pass in those days that the angel, Gabriel, was sent from God to a city in Galilee named Nazareth," Sofiya Pitula said, reading a passage from the Bible. "He came to a virgin named Mary, who was betrothed to Joseph of the House of David. And appearing to her, the angel said, 'The Lord is with you. Blessed are you among women.' Mary was troubled at the sight of him, and by his words. And the angel said to her, 'Do not fear, for you have found favor with God. Behold, you shall conceive and bring forth a son, and you shall

call him Jesus.' "

Between each narration, Christmas carols were sung by the cast and the audience, making the program an interactive one. There were also a performance by students from Deb Kosick's Music Studio singing a Ukrainian carol called "Vo Vifleyemee Ninee Novina."

"The shepherds rose to follow the star as it shone in the East, when suddenly there was with the angel a multitude of heavenly hosts, praising God and saying, 'Glory to God in the highest, and peace on earth,

(continued on next page)

Frackville church hosts annual Candlelight Christmas Pageant

(continued from previous page)

good will toward me!’ ” Sofiya Pitula said.

Mary and Joseph sat near the manger with baby Jesus, portrayed by Evan Mrocзка, in it. Angels, shepherds and the Magi, portrayed by Nicholas Meridionale, Logan Ludwig and Michael Spotts, visited the holy family.

Following the singing of “Silent Night,” Sofiya Pitula said, “Although hundreds of years have passed, we still celebrate the birthday of that babe of Bethlehem and the wonderful happiness of the first Christmas still lives in our hearts. For unto us a child is born, unto us a son is given, and the government shall be upon his shoulders and his name shall be called wonderful, counselor, the Mighty God, the Everlasting Father, the Prince of Peace.”

As everyone in the church sang “Boh Predvichny” (Eternal God) in English and Ukrainian, candles held by everyone were lighted and the lights in the church were dimmed.

“It’s hard to find the words to say thank you for all those performers, all

those professionals, for all these years in dedicating your time, efforts and your professionalism in showing us this beautiful program about Christ’s birth, about Christmas, and sharing the words of Christ around the world starting with us,” the Rev. Roman Pitula, pastor, said.

Pitula welcomed Soroka to the podium to speak in the filled church.

“We heard the children sing so beautifully and thank you for expressing that which you sang, to see what we are called to see and hear what we’re called to hear in the Nativity story,” Soroka said. “This fine pageant by all of you children helps us to come to understand the real invitation of celebrating Christmas.”

Soroka said God invited so many to be part of the coming of Christ into the world, including Mary and Joseph, the shepherds and the Magi.

“In your beautiful special way, in your simplicity and your kindness, even in the way you jostle around while you’re playing, you children you help us, you



Metropolitan Archbishop Stefan Soroka speaks during the Candlelight Christmas Pageant. (Photo: DAVID MCKEOWN)

remind us, as grown-up on the invitation of our Lord to come to know this Jesus,” Soroka said. “And this is my prayer for all of you children, for all of us, that this pageant be a reminder to us of how God wants to intervene in each of our lives to remind us how much he wants us to seek this Jesus in our lives, to seek him in our prayers, to seek in this holy temple, and to pray with one another, to seek him in those we love and those we have forgiven, to share our lives and show mercy to them, to celebrate the gift of life.”

Also participating in the pageant were Sarah Halupa as the star holder; shepherds, Nicholas Ludwig, Ryan Ludwig, Henry Evans, Evan Damiter, Yuri Pitula, Logan Damiter, Dominik Boxer and

Brandon Fetterolf; angels Carlee Smulligan, Emma Fetterolf, Sara Boxer, Isla Evans and Victoria Mrocзка; villagers Maria Spotts and Nicole Merchlinsky; and guitar accompaniment by Stephen Mazur.

At the end of the pageant, people moved to the parish hall for a covered dish social, which was offered free. Homemade hot foods, sides and desserts were available. At the end of the meal, Saint Nicholas arrived and took his place at the front of the hall, where he visited with the children and distributed gifts. Deacon Paul Spotts presented gifts to many volunteers in the parish.

<http://republicanherald.com/news/frackville-church-hosts-annual-candlelight-christmas-pageant-1.1982955>

Діти у Hillside, NJ надихають Святого Миколая.

Hillside, NJ – St. Nicholas was very pleased with the children and parishioners of Immaculate Conception Ukrainian Catholic Church in Hillside (Union County), NJ on Sunday, December 6, 2015. Although he really enjoyed the children's entertainment program performed in his honor, St. Nicholas was most pleased to learn that the children asked their Religious Education instructors to reverse their decision to give the children a "day off" from their regular Sunday Religious Education classes.



St. Nicholas was inspired by the children's love of their faith and the children's passionate request to have their classes despite a very busy Sunday.

The children honored St. Nicholas by presenting the following bilingual holiday entertainment program:

- A Special Village performance (Julia and Emilia Pelesz; Matthew & Elisabeth Dolowy; Julianna, Ariana & Nicholas Shatynski; Kathryn Homann; Peter & Arthur Hrycak; Julia & Sophia Boney; Ashley and Nichole Santoro; Emilie; Nika Yanchak, and Nadya Howansky – under the artistic direction of Christine Bohacz)
- Christmas music performed on the flute, piano, violin, clarinet, guitar and saxophone
- Several vocal selections of Christmas melodies



Rev. Vasyl Vladyka, Parish Administrator, led the attendees in prayer and koliady. Russ Pencak served as liaison to St. Nicholas. Mike Szpyhulsky served as emcee.

Additional photos can be found on the parish website www.byzcath.org/ImmaculateConception

Northeastern Pennsylvania's Malanka 2016

Northeastern Pennsylvania's 12th annual MALANKA is scheduled for Saturday evening, January 16, 2016 from 6:00pm to 12:30am at St. Vladimir Parish Center, 728 North Seventh Avenue, Scranton. The festive evening will include a generous Ukrainian and American dinner buffet catered by Paul Wanas of Accentuate Caterers, cash bar, complimentary bubbly toast and dancing to the popular Ukrainian orchestra "Fata Morgana". Door prizes will be awarded.



Tickets are \$45.00 per person and can be obtained as by contacting Michael Trusz, Ticket Chairman at 570 489-1256 or via one's parish: SS. Cyril and Methodius, Berwick and St. Nicholas, Glen Lyon - Janina Everett 570 759-2824; St. Vladimir, Edwardsville, SS. Peter & Paul, Wilkes-Barre, Holy Transfiguration, Hanover/Nanticoke and SS. -Peter & Paul, Plymouth - Andrew Jamula 570 822-5354; SS. Cyril and Methodius, Olyphant and SS. Peter and Paul, Simpson - Sandra Berta 570 383-9487; St. Michael, Scranton - Vera Krewsun 570 961-1795; St. Vladimir, Scranton - Shirley Nidoh 570 344-5359.

No tickets will be sold at the door, therefore advance reservations are required. Wearing Ukrainian apparel is encouraged. Doors will open at 5:45pm. Divine Liturgy at 4:30pm

Святий Миколай відвідує парафію у Вашингтону, округ Колумбія.

6 грудня Св. Миколай завітав до Українського Католицького Крайового Собору Пресвятої Родини. Цей захід було організовано Радою Св. Йосафата 7530 Лицарів Колумба. Св. Миколай згадав про своє життя, розповів про своє насліддя та роздав подарунки для дітей парохіян та їхніх родин. На світліні поруч зі Св. Миколаєм стоять Отець Роберт Гитченс, Отець Василь Харук, та Отець Марк Морозович.



**ЗАПРОШУЄМО
НА
НОВОРІЧНУ
ЗАБАВУ**

що відбудеться
31 ГРУДНЯ 2015

у залі
УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ СВЯТОГО АРХИСТРАТИГА МИХАІЛА
за адресою:
1700 Brooks Blvd. HILLSBOROUGH, NJ 08844

і розпочнеться о 8.00 вечора
на вас чекають:
СМАЧНІ СТРАВИ, РОЗВАГИ ТА ТАНЦІ
З ГУРТОМ

"НОВИЙ ДЕНЬ"

Вступ - \$75.00 від особи (\$85.00 - після 15 грудня)
Діти 13-18 років %45.00
до 12 років \$15.00



За квитками і додатковою інформацією звертайтеся до:
(917)-355-5434 - Надія Гакало
(908)-448-8466 - Марія Вовк
(609)-933-8966 - Тая Шимків

РІЗДВ'ЯНО-НОВОРІЧНА ПРОГРАМА
вокально-інструментального ансамблю

ВАТРА
"Від МИКОЛАЯ до ЙОРДАНУ"

керівник – Андрій КУЧЕРЕПА
соліст – Володимир ПИТЕЛЬ

Бере участь бандурист
Остап СТАХІВ



**Українська Католицька Церква Успіння
Пресвятої Богородиці**
шкільний зал

684 Alta Vista Place, Perth Amboy, NJ 08861
СУБОТА, 2 СІЧНЯ - початок о 6:00 год вечора
Квитки на концерт можна придбати при вході
Вступ - \$25; діти (6-12) - \$15
телефон для довідок 732-826-0767



**Святковий розклад
"Шляху"**

Перший випуск „Шляху” в 2016 році
вийде 10-го січня.

Дивіться нашу веб-сторінку відносно
будь-яких новин або оновлень.
<http://www.ukrarcheparchy.us>

Організовано Парафією Успіння Пресвятої Богородиці

**НОВОРІЧНА
ЗАБАВА**

Смачна домашня кухня,
різноманітний вибір
м'ясних-рибних страв
і закусок в одному із
найбільших і найкращих
залів в Нью-Джерсі.

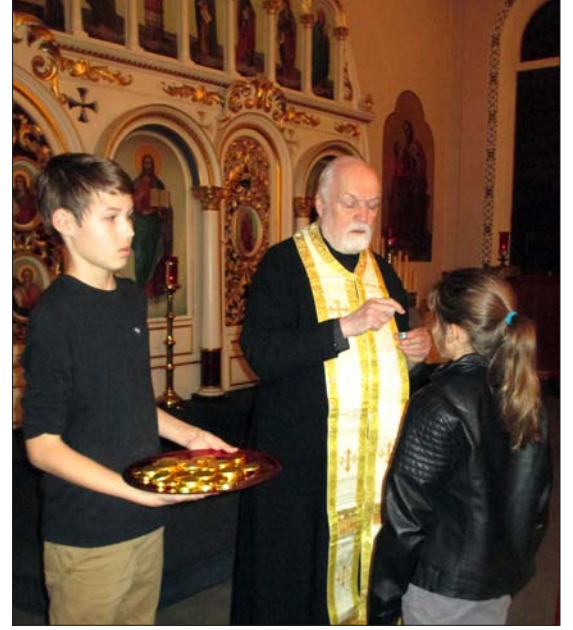
відбудеться у
Четвер
31 Грудня 2015
8:00 год. вечора

Танці з Гуртом "АННА МАРІЯ"

Вступ - \$80.00 від особи
Діти (5-12) - \$40.00
(\$90.00 після 25-го Грудня)
За квитками дзвоніть
(732) 826 - 0767 або (202) 368-2408
у шкільній залі Української Католицької Церкви
за адресою : 380 Meredith St, Perth Amboy, NJ
При вході квитки продаватися не будуть.

Учні з Northampton, PA навчаються про святого Миколая.

Religious Education Students attended a St. Nicholas discussion with Father David Clooney at St. John's Ukrainian Catholic Church in Northampton PA. The children also received their "gold" coins from Father Clooney!



Учні з Northampton, PA навчаються про святого Миколая.

Religious Education Students at St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church in Northampton, PA held a Christmas Play on Tuesday, December 8, 2015.

Father David Clooney attended the Christmas Play along with Parents and Grandparents of the Religious Education Students; it was a "full house." After the Christmas Play, everyone enjoyed homemade cookies and juice. The event was a huge success.



Fr. David Clooney poses for a picture with the Religious Education Students after the Christmas Play.

Відвідання св. Миколая в Warrington, PA.

WARRINGTON, PA -

On Sunday, December 6, 2015 the children of St Anne Ukrainian Catholic Church Religious Education Program under the direction of Adrienna Wilbourne and Samantha Drob presented their annual Christmas Pageant to our Parish Family. The children were wonderful and made us laugh and we saw how they truly enjoyed themselves too. Afterwards, everyone walked over to our Activity Center and awaited the arrival of St. Nicholas. Everyone was so happy to hear that St Nicholas was able to take time out of his busy schedule to visit our Parish Family. He spent time with each child and then presented them with beautiful ornaments. He then stopped to talk to everyone as he left to continue his trip to visit other Parishes. We all then enjoyed the delicious foods prepared by our Parish Family members. It was the biggest turnout we've ever had which has grown every year. A great time was had by all and everyone left with happy memories! Father Vasil was thanked for being our wonderful Priest and always supporting our Parish Family with his advice and kind words.

Submitted by Helene Zadworniak Michalko



Fr. Vasil Bunik poses for a picture with the Religious Education Program performers after the Christmas Pageant.



St. Nicholas arrives!



Potluck Luncheon

Українські скаути принесли "Світло за мир" у Perth Amboy.



Peace Light from Bethlehem was brought to Assumption Church in Perth Amboy, NJ on Saturday, December 5th, 2015 by the "Plastuny" and "Sumivtsi" (Ukrainian Scouts). After the Liturgy a short explanation about the history of the flame was given by Plastunka Larissa Wowk. In her presentation she mentioned that the flame was lit earlier this month from oil lamps in Bethlehem at the Grotto of the Nativity, the place where tradition holds that Jesus was born and where oil lamps are said to have been kept burning continuously for over 1,000 years.

Діти вітають святого Миколая у Perth Amboy, NJ.

On Sunday December 6, 2015 following the 9:00 AM and the 11:30 AM Liturgy, St. Nicholas made his annual visit to the children of the Assumption Parish in Perth Amboy, NJ. The event was held at the church hall, which was filled 82 excited youngsters with their families and friends. The visit started with children welcoming St. Nicholas by singing the traditional St. Nicholas Song, "O kto, kto Nikolaja l'ubit". Before distributing his gifts, St. Nicholas encouraged all the children to be good, to obey their parents, to remember to say their prayers and to come to church on Sundays. We thank St. Nicholas for taking time out of his busy schedule to visit the children.





A MONTHLY NEWSLETTER FOR THE SOUTH ANTHRACITE DEANERY YOUTH

Illuminated Church Youth Chatter

December, 2015

This Publication, a Gift to the Youth and Young Adults of this Deanery, is, I hope, interesting to you and will help you grow in your relationship with God. Please send your comments and ideas for future issues. Thank you to everyone who submitted suggestions for the title to this publication--20 great titles were received. The one chosen is a combination of 2 submissions: **Church Chatter** by Alan Evens and **Youth Illuminations** by *no name*. Together, the first letters form the word **ICYC** (*Jesus*).
Sr. Natalya, SSMA sisternatalya@gmail.com

Bringing Our Gifts to the Cave



God's time is different from our time. We think in terms of linear time - things begin and end at a particular time, but in God's time, there is no beginning or end. Therefore, all things can happen at the same time in God's time and so, we can become part of the events in the life of Jesus. We do not simply remember, but we are present, along with all the generations that were and that will be.

When we look at the Icon of the Nativity, we see all the things that we read about in the Gospels are visible at the same time: Jesus in the cave, the shepherds in the fields, the Wise Men coming to visit the child, the midwives, and even Joseph trying to understand the event.

We are told that on the holy night when Our Lord was born, all creation participated in the wonder of His birth by giving a gift to Him.



The earth gave Him a cave in the wilderness.



The heavens gave Him a star.



The animals gave Him their warmth.



The angels gave Him their song of thanks.



The poor shepherds gave Him their praise and amazement.



The magi brought Him gifts of gold, frankincense and myrrh, though they did not perceive the mystery of these gifts. Gold represented His royalty; frankincense - the dignity of His divinity; and myrrh - His death.



Finally, humanity gave His Mother - the Virgin Mary.

Now this is the question for each of us: **'As we enter into this season of the Nativity of Our Lord, how will we participate in the feast? What will we give to the Child born on this holy night?'**

St. Isaac the Syrian, in the 7th century, makes these suggestions in his Nativity Sermon. They are as appropriate today as they were during his lifetime.

"This Nativity night bestowed peace on the whole world - So let no one threaten;

This is the night of the Most Gentle One - Let no one be cruel;

This is the night of the Humble One - Let no one be proud.

Now is the day of joy - Let us not revenge;

Now is the day of Good Will - Let us not be mean.

In this Day of Peace - Let us not be conquered by anger.

Today the Bountiful impoverished Himself for our sake; So, rich one, invite the poor to your table.

Today we receive a Gift for which we did not ask - So let us give alms to those who implore and beg us.

This present Day cast open the heavenly doors to our prayers - Let us open our door to those who ask our forgiveness.

Today the DIVINE BEING took upon Himself the seal of our humanity, in order for humanity to be decorated by the Seal of DIVINITY."

Our world, today, is in need of gentleness, humility, joy, good will, peace, generosity, forgiveness, love.

Is it possible for us to choose to bring these gifts to the cave, when we visit the New-born Lord on Christmas during this year of Mercy? And, are we willing to live these gifts during the new year? Our challenge is to find ways to share these gifts with one another - in our families, in school, at work, wherever we go. This can be our way of making the world a better place in 2016.

(Продовження на ст. 23)

Christmas Trivia



In England, Christmas was banned for a time by the Puritan Oliver Cromwell in 1649 who outlawed both Christmas carols and Christmas celebrations. This ban lasted until 1660. Even in the Colonies, it was illegal in Boston to observe Christmas from 1659 to 1681.



Traditionally, Christmas carols were sung outside of church and not brought inside until St. Francis of Assisi introduced the idea of bringing them into the church as part of the worship services, during the late 13th century.



The word "noel" is derived from the French saying "Les bonnes nouvelles" meaning "the good news." The first noel, then, was the good news that Jesus, our Savior, is born.



The word "holly" is rooted in the word "holy." The Christmas holly decoration represents Christ's crown of thorns and the red berries, His very own blood.



In 1914, during WWI, a "Christmas Truce" was declared between the British and the Germans. This began when troops on both sides took Christmas Eve off from the war and began singing Christmas carols. They came out to greet each other, shake hands and even exchange cigarettes as gifts.

For more information and/or questions, please contact any of our South Anthracite Parishes:

Mt. Carmel - Centralia www.sspeterandpaulmc.org

Shenandoah - St. Clair www.first-ukrainian.com

Minersville - Middleport
St. Nicholas Church
415 N. Front St. Minersville, PA 17954
570-544-4581

Frackville -Maizeville www.stmichaelucc.com

Shamokin www.transfigurationchurchshamokin.com

McAdoo - Hazelton
Patronage of the Mother of God Church
210 W.Blaine St. McAdoo, PA 18237
570 -929-2804

The Icon of the Nativity of Our Lord

In the center of the icon, the blackest part, we see the Baby Jesus wrapped in swaddling clothes. Into the darkness of a world that did not know God, Christ - the Light of the World, was born. The manger looks more like a tomb than a crib and the swaddling clothes more like the wrapping of a mummy than a baby. This reminds us of the reason that the Son of God was born into the world - to save us by His death. Next to the manger lies the Mother of God, facing us and drawing us to Her Son.

In the cave, looking on, are a donkey and an ox, and, even though they are just animals lacking the intelligence of people, they know that the Messiah has been born and so, there is a slight smile on their faces. The star above, shines on the place where the Messiah was born. All creation rejoices.

At the bottom left we see Joseph being tempted by Satan, to doubt that Jesus is the Son of God. On the left, he Magi (Wise Men) are shown coming to worship Christ, bringing Him their special gifts. The hosts of angels worship Christ from above, and announce His coming to the shepherds, who is facing the angels on the right side of the icon. At the bottom right, the midwives are shown bathing the Christ Child, to show that He is indeed human.



Tropar of Christmas:

Your Birth, O Christ Our God, has shed upon the world the light of knowledge, for through it, those who worshipped the stars have learned from a star to worship You, the Sun of Justice, and to recognize You as the Orient from on high: Glory be to You, O Lord.

Attention Teens: Grade 8 - High School Seniors



**Faith
Lights
Our
Way**

We will meet on Sunday, January 3rd, 2016

Weather permitting, we are planning to go snow-tubing.

Details will be available in your parish, closer to the date.

Any Questions – Call Sr. Natalya (570)544-3639

There are many 'odd' holidays that are celebrated everyday. We have never heard of most of these 'holidays'. Some are fun, but all can allow us an opportunity for kindness.

Celebrate:

Dec. 16 -- 16 National Chocolate Covered Anything Day

Dec. 17 - National Maple Syrup Day

Dec.18 - Bake Cookies Day

Dec. 20 -Go Caroling Day

Dec. 25 - Christmas Day

Dec. 27 - Make Cut Out Snowflakes Day

National Fruitcake Day

Dec. 31 - New Year's Eve

Dec. is also: Universal Human Rights Month

Men's Tie Month

How will you like to celebrate?

Come Home for Christmas

Поверніться додому на Різдво!



Parish Schedules of Liturgical Services

for the Feast of the Nativity of Our Lord and Savior Jesus Christ

As you come home for Christmas, you are invited to celebrate with us the birth of Our Lord and Savior Jesus Christ. For some, our church may be the home of your youth; for others our church welcomes you to join with us as we greet the newborn King and experience the joy of Our Eternal God being with us. The following Christmas liturgy schedules are those that were shared by our churches inviting you to join with their parish families this Christmas season.

May you have a Holy and Blessed Christmas and a Healthy and Happy New Year.

Christ Is Born! Glorify Him!

Розклад літургійних служб для парафій

на празник Різдва нашого Господа і Спаса Ісуса Христа

Оскільки всі ви збираєтеся вдома на Різдво, ми запрошуємо вас відсвяткувати з нами народження нашого Господа і Спаса Ісуса Христа. Для де-кого наша церква може бути домом його юності; інших церква запрошує приєднатися до привітання новонародженого Царя і пережити радість перебування з нами нашого Предвічного Бога. Нижченаведеного різдвяного літургійного розкладу дотримуються більшість наших церков, які запрошують вас до своїх парафіяльних родин у цей різдвяний час.

Бажаємо вам побожного й благословенного Різдва та щасливого Нового Року!

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ! СЛАВІМ ЙОГО!

**Cathedral of the Immaculate
Conception**

Philadelphia, Pennsylvania

830 North Franklin Street

Thursday, Christmas Eve December 24

9:00 PM — Great Compline followed by Hierarchical
Divine Liturgy

Friday, Christmas Day, December 25

9:00 AM — Hierarchical Divine Liturgy (Ukr.)

11:00 AM — Divine Liturgy (Eng.)

**Saturday, December 26 Synaxis of the Mother of
God**

9:00 AM — Divine Liturgy

4:30 PM — Divine Liturgy (for Sunday)

**Sunday, December 27 Sunday after Christmas—
Feast of St. Stephen**

9:00 AM — Divine Liturgy (Ukr/Eng)

11:00 AM — Divine Liturgy (Eng.)

**Saint Nicholas Church
Wilmington, Delaware**

801 Lea Blvd.

Thursday, Christmas eve, December 24

9:00 PM — Great Compline

9:30 PM — Divine Liturgy

Friday, Christmas Day, December 25

10:00 AM — Divine Liturgy

**Saturday, December 26 Synaxis of the Mother of
God**

9:30 AM — Divine Liturgy

Sunday, December 27 Sunday after Christmas

Feast of St. Stephen

9:00 AM — Divine Liturgy (Eng.)

11:00 AM — Divine Liturgy (Ukr.)

**National Shrine of the Holy Family
Washington, D.C.**

4250 Harewood Road, NE

Thursday, Christmas Eve December 24

4:30 PM — Children's Procession and Vespers and
Divine Liturgy of St. Basil

10:00 PM — Great Compline followed by Divine
Liturgy (Ukr/Eng).

Friday, Christmas Day, December 25

10:30 AM — Divine Liturgy (Ukr./Eng.)

**Saturday, December 26, Synaxis of the Mother of
God**

10:30 AM — Divine Liturgy (Ukr./Eng.)

Sunday, December 27 Sunday after Christmas

Feast of St. Stephen

9:00 AM — Divine Liturgy

11:00 AM — Divine Liturgy

**St. Michael the Archangel Church
Baltimore, Maryland**

2401 Eastern Avenue

Thursday, Christmas Eve December 24

10:00 PM — Great Compline followed by Divine
Liturgy

Friday, Christmas Day, December 25

10:30 AM — Divine Liturgy

**Saturday, December 26 Synaxis of the Mother of
God**

10:30 AM — Divine Liturgy

Sunday, December 27 Sunday after Christmas

Feast of St. Stephen

10:30 AM — Divine Liturgy

Saint Basil Church

Chesapeake City, Maryland

231 Basil Avenue

Thursday, Christmas Eve, December 24

4:00 PM — Great Compline

4:30 PM — Divine Liturgy

**Saturday, December 26 Synaxis of the Mother of
God**

4:00 PM — Divine Liturgy

Ss. Peter and Paul Church

Curtis Bay, Maryland

1506 Church Street

Thursday, Christmas Eve December 24

8:00 PM — Great Compline followed by Divine
Liturgy

Friday, Christmas Day, December 25

9:00 AM — Divine Liturgy

**Saturday, December 26 Synaxis of the Mother of
God**

9:00 AM — Divine Liturgy

Sunday, December 27 Sunday after Christmas

Feast of St. Stephen

8:30 AM — Divine Liturgy

**Holy Trinity Church
Silver Spring, Maryland**

**16631 New Hampshire Avenue
Wednesday, Christmas Eve January 6**

9:00 AM — Vespers and Liturgy of St. Basil the Great
(Ukr.)

Thursday, Christmas Day, January 7

10:00 AM — Great Compline (Ukr.)

11:00 AM — Divine Liturgy (Ukr.)

Friday, January 8 Synaxis of the Mother of God

6:30 PM — Divine Liturgy (Ukr.)

Saturday, January 9 Feast of St. Stephen

9:30 AM — Divine Liturgy (Ukr.)

**Assumption of the B.V.M. Church
Bayonne, New Jersey**

30 East 25th Street

Friday, Christmas Day, December 25, 2012

8:30 AM — Great Compline

9:00 AM — Divine Liturgy

**Saturday, December 26 Synaxis of the Mother of
God**

5:00 PM — Divine Liturgy

Sunday, December 27 Sunday after Christmas

Feast of St. Stephen

9:20 AM — Divine Liturgy

**St. Mary Church
Carteret, New Jersey**

717 Roosevelt Ave.

Thursday, Christmas Eve December 24

9:00 PM — Great Compline and Divine Liturgy

Friday, Christmas Day, December 25

10:30 AM. — Divine Liturgy

**Saturday, December 26 Synaxis of the Mother of
God**

5:00 PM — Divine Liturgy

Sunday, December 27 Sunday after Christmas

Feast of St. Stephen

9:00 AM — Divine Liturgy

**St. Michael Church
Cherry Hill, New Jersey**

675 Cooper Landing Road

Thursday, Christmas Eve December 24

8:00 AM — Royal Hours (Eng.)

10:00 PM — Great Compline (Ukr./Eng.) with Litya

10:30 PM — Divine Liturgy (Ukr.)

Friday, Christmas Day, December 25

10:00 AM — Divine Liturgy (Eng.)

Saturday, Dec. 26 Synaxis of the Mother of God

7:00 PM — Divine Liturgy (Eng.)

Sunday, December 27 Sunday after Christmas

Feast of St. Stephen

9:00 AM — Divine Liturgy (Eng.)

10:30 AM — Divine Liturgy (Ukr.)

**Saint Vladimir Church
Elizabeth, New Jersey**

309 Grier Avenue

Thursday, Christmas Eve December 24

8:30 PM — Great Compline and Divine Liturgy (Eng.)

Friday, Christmas Day, December 25

11:00 AM — Divine Liturgy (Ukr.)

Saturday, Dec. 26 Synaxis of the Mother of God

9:00 AM — Divine Liturgy

Sunday, December 27 Sunday after Christmas

Feast of St. Stephen

10:00 AM — Divine Liturgy

**St. Nicholas Church
Great Meadows, New Jersey**

329 Route 46

Thursday, Christmas Eve December 24

8:00 PM — Divine Liturgy

Friday, Christmas Day, December 25

9:00 AM — Divine Liturgy

Saturday, Dec. 26 Synaxis of the Mother of God

4:00 PM — Divine Liturgy

Sunday, December 27 Sunday after Christmas

Feast of St. Stephen

8:30 AM — Divine Liturgy

**St. Michael the Archangel Church
Hillsborough, New Jersey**

1700 Brooks Boulevard

Thursday, Christmas Eve December 24

9:00 PM — Great Compline (Ukr.)

10:00 PM — Christmas Divine Liturgy (Eng.)

Friday, Christmas Day, December 25

11:00 AM — Christmas Divine Liturgy (Ukr.)

Saturday, Dec. 26 Synaxis of the Mother of God

8:30 AM — Divine Liturgy (Ukr.)

Sunday, December 27 Sunday after Christmas

Feast of St. Stephen

8:30 AM — Divine Liturgy (Ukr.)

**Immaculate Conception Church
Hillside, New Jersey**

Bloy St. & Liberty Ave

Thursday, Christmas Eve December 24

9:00 PM— Divine Liturgy (Eng.)

Friday, Christmas Day, December 25

10:30 AM— Divine Liturgy (Ukr.)

Sunday, December 27 Sunday after Christmas

Feast of St. Stephen

9:00 AM—Divine Liturgy

**Saints Peter and Paul Church
Jersey City, New Jersey**

30 Bentley Avenue

Thursday, Christmas Eve December 24

10:00 PM— Great Compline

10:30 PM— Divine Liturgy

Friday, Christmas Day, December 25

11:00 AM— Christmas Divine Liturgy

Saturday, December 26 Synaxis of the Mother of

God

9:00 AM Divine Liturgy

Sunday, December 27 Sunday after Christmas

Feast of St. Stephen

8:00 AM. — Divine Liturgy

11:0 AM— Divine Liturgy

**St. Nicholas Church
Millville, New Jersey**

824 Carmel Road

Thursday, Christmas Eve December 24

3:30 PM— Great Compline

4:00 PM—Divine Liturgy (Ukr./Eng.)

Saturday, December 26, 2014 – Synaxis of the

Theotokos

4:00 PM — Divine Liturgy (Eng.)

**St. John the Baptist Church
Newark, New Jersey**

719 Sanford Avenue

Thursday, Christmas Eve December 24

7:45 AM — Vespers with Liturgy of St. Basil the Great

5:00 PM — Divine Liturgy (Eng.)

10:00 PM — Great Compline, Christmas Caroling,
Confessions

11:00 PM —Divine Liturgy (Ukr.)

Friday, Christmas Day, December 25

8:00 AM — Divine Liturgy (Eng.)

10:00 AM — Divine Liturgy (Ukr.)

Saturday, December 26 Synaxis of the Mother of
God

9:00 AM — Divine Liturgy (Ukr./Eng.)

7:00 PM — Divine Liturgy (Ukr./Eng.)

Sunday, December 27 Sunday after Christmas

Feast of St. Stephen

8:00 AM — Divine Liturgy (Eng.)

9:30 AM — Divine Liturgy (Ukr.)

11:30 AM — Divine Liturgy (Ukr.)

**Nativity of the Blessed Virgin Mary
Church**

New Brunswick, New Jersey

80 Livingston Avenue

Friday, Christmas Day, December 25

7:45 AM — Great Compline (Ukr.)

8:30 AM — Divine Liturgy (Ukr.)

Saturday, December 26 Synaxis of the Mother of

God

10:30 AM — Divine Liturgy (Ukr.)

Sunday, December 27 Sunday after Christmas

Feast of St. Stephen

11:00 AM — Divine Liturgy (Ukr.)

**St. Nicholas Church
Passaic, New Jersey**

60 Holdsworth Court

Thursday, Christmas Eve December 24

10:00 PM — Great Compline

10:30 PM — Divine Liturgy

Friday Christmas Day December 25

8:30 AM — Divine Liturgy (Eng.)

10:30 AM — Divine Liturgy (Ukr.)

Saturday, December 26 Synaxis of the Mother of

God

9:00 AM — Divine Liturgy

5:00 PM — Vigil Divine Liturgy

Sunday, December 27 Sunday after Christmas

Feast of St. Stephen

8:30 AM. — Divine Liturgy

10:30 AM — Divine Liturgy

Assumption of the BVM Church
Perth Amboy, New Jersey
684 Alta Vista Place

Thursday, Christmas Eve December 24

5:00 PM — Children's Divine Liturgy (Eng.)
10:30 PM — Great Compline (Eng.)
11:00 PM — Divine Liturgy (Eng.)

Friday, Christmas Day, December 25

9:00 AM — Divine Liturgy (Ukr.)
11:30 AM — Divine Liturgy (Eng.)

Saturday, December 26 Synaxis of the Mother of God

9:00 AM — Divine Liturgy (Ukr/Eng)
5:00 PM — Vigil Divine Liturgy (Eng.)

Sunday, December 27 Sunday after Christmas
Feast of St. Stephen

9:00 AM — Divine Liturgy (Ukr/Eng)
11:30 AM — Divine Liturgy (Eng.)

Saint Paul Church
Ramsey, New Jersey
79 Cherry Lane

Friday, Christmas Day December 25

12:00 noon — Divine Liturgy

Sunday, December 27 Sunday after Christmas
Feast of St. Stephen

12:00 noon — Divine Liturgy

St. Stephen Church
Toms River, New Jersey
1344 White Oak Bottom Road

Thursday, Christmas Eve December 24

8:00 PM — Great Compline - Divine Liturgy
(Ukr./Eng.)

Friday, Christmas Day, December 25

9:00 AM — Divine Liturgy (Eng.)
10:30 AM — Divine Liturgy (Ukr.)

Saturday, December 26 Synaxis of the Mother of God

9:00 AM — Divine Liturgy (Ukr./Eng.)

Sunday, December 27 Sunday after Christmas
Feast of St. Stephen

9:00 AM — Divine Liturgy (Eng.)
10:30 AM — Divine Liturgy (Ukr.)

Saint Josaphat Church
Trenton, New Jersey
1195 Deutz Avenue

Thursday, Christmas Eve December 24

9:00 PM — Great Compline
10:00 PM — Divine Liturgy

Friday, Christmas Day, December 25

10:00 AM — Divine Liturgy

Saturday, December 26 Synaxis of the Mother of God

9:00 AM — Divine Liturgy
4:00 PM — Divine Liturgy

Sunday, December 27 Sunday after Christmas
Feast of St. Stephen

10:00 AM — Divine Liturgy

Saint John the Baptist Church
Whippany, New Jersey
60 North Jefferson Road

Thursday, Christmas Eve, December 24

9:15 PM — Great Compline (Ukr.)
10:00 PM — Divine Liturgy (Ukr.)

Friday, Christmas Day, December 25

8:00 AM — Divine Liturgy (Eng.)
10:00 AM — Divine Liturgy (Ukr.)

Saturday, December 26 Synaxis of the Mother of God

9:00 AM — Divine Liturgy (Ukr.)
5:00 PM — Divine Liturgy (Eng.)

Sunday, December 27 Sunday after Christmas
Feast of St. Stephen

8:45 AM — Divine Liturgy (Ukr.)
11:00 AM — Divine Liturgy (Eng./Ukr.)

Ss. Cyril and Methodius Church,
Berwick, Pennsylvania
706 Warren Street

Thursday, Christmas Eve, December 24

9:00 AM — Vespertal Liturgy of St. Basil
10:00 PM — Great Compline & Divine Liturgy

Friday, Christmas Day, December 25

10:00 AM — Divine Liturgy

Saturday, December 26 – Synaxis of the Mother of God

9:00 AM — Divine Liturgy
5:30 PM — Divine Liturgy

Sunday, December 27 Sunday after Christmas
Feast of St. Stephen

10:30 AM — Divine Liturgy

**St. Josaphat Church
Bethlehem, Pennsylvania**

1826 Kenmore Avenue

Thursday, Christmas Eve, December 24

10:00 AM — Vespers Divine Liturgy of St. Basil
9:00 PM — Great Compline, Caroling and Divine Liturgy

Friday, Christmas Day, December 25

9:00 AM — Matins for the Nativity, Caroling Divine Liturgy

Saturday, December 26 Synaxis of the Mother of God

9:00 AM — Divine Liturgy
6:30 PM — Vespers Liturgy

Sunday, December 27 Sunday after Christmas

Feast of St. Stephen
10:00 AM — Divine Liturgy

**Protection of the Blessed Virgin Mary
Church,
Bristol, Pennsylvania**

2026 Bath Road

Thursday, Christmas Eve, December 24

9:30 PM — Great Compline
10:00 PM — Divine Liturgy (Ukr./Eng.)

Friday, Christmas Day, December 25

10:00 AM — Divine Liturgy (Ukr./Eng.)

Saturday, December 26 Synaxis of the Mother of God

9:00 AM — Divine Liturgy (Ukr./Eng.)
4:00 PM — Divine Liturgy (Eng.)

Sunday, December 27 Sunday after Christmas

Feast of St. Stephen
9:00 AM — Divine Liturgy (Ukr.)
11:00 AM — Divine Liturgy (Eng.)

**Saints Peter and Paul Church
Bridgeport, Pennsylvania**

519 Union Avenue

Thursday, Christmas Eve, December 24

8:30 PM — Great Compline
9:00 PM — Divine Liturgy (Ukr.)

Friday, Christmas Day, December 25

10:00 AM — Divine Liturgy

Saturday, December 26 Synaxis of the Mother of God

God
8:00 AM — Divine Liturgy
6:00 PM — Vigil Divine Liturgy

Sunday, December 27 Sunday after Christmas

Feast of St. Stephen
9:00 AM — Divine Liturgy

**Assumption of the B.V.M. Church
Centralia, Pennsylvania**

North Paxton Street

Friday, Christmas Day, December 25

10:00 AM — Divine Liturgy

Saturday, December 26 Synaxis of the Mother of God

10:00 AM — Divine Liturgy

Sunday, December 27 Sunday after Christmas

Feast of St. Stephen
11:00 AM — Divine Liturgy

**St. Vladimir Church
Edwardsville, Pennsylvania**

70 Zerby Avenue

Thursday, Christmas Eve December 24

7:30 PM — Great Compline & Divine Liturgy

Saturday, December 26 Synaxis of the Mother of God

6:00 PM — Divine Liturgy

Sunday, December 27 Sunday after Christmas

Feast of St. Stephen
10:30 AM — Divine Liturgy

**Saint Michael Church
Frackville, Pennsylvania**

Oak and Second Street

Thursday, Christmas Eve December 24

8:00 PM — Great Compline with Lytiya
followed by Divine Liturgy

Friday, Christmas Day, December 25

10:30 AM — Divine Liturgy

Saturday, December 26 Synaxis of the Mother of God

God
4:00 PM — Divine Liturgy

**Sunday, December 27 Sunday after Christmas -
Feast of St. Stephen**

10:30 AM — Divine Liturgy

**St. Nicholas Church
Glen Lyon, Pennsylvania**

153 East Main Street

Thursday, Christmas Eve December 24

8:00 PM — Great Compline & Divine Liturgy

Saturday, December 26 Synaxis of the Mother of
God

11:00 AM — Divine Liturgy

Sunday, December 27 Sunday after Christmas

Feast of St. Stephen

8:30 AM — Divine Liturgy

**St. Michael Church
Hazleton, Pennsylvania**

74 North Laurel Street

Friday, Christmas Day, December 25

9:00 AM — Divine Liturgy

Saturday, December 26, Synaxis of the Mother of
God

9:00 AM — Divine Liturgy

Sunday, December 27 Sunday after Christmas -

Feast of St. Stephen

8:00 AM — Divine Liturgy

**Saint Michael Church
Jenkintown, Pennsylvania**

1013 Fox Chase Road

Wednesday, Christmas Eve January 6

8:00 PM — Great Compline

9:00 PM — Divine Liturgy

Thursday, Christmas Day, January 7

9:00 AM — Divine Liturgy

Friday, January 8 Synaxis of the Mother of God

9:00 AM — Divine Liturgy

Saturday, January 9 Feast of St. Stephen

9:00 AM — Divine Liturgy

Sunday, January 10 Sunday after Christmas

8:15 AM — Divine Liturgy

10:00 AM — Divine Liturgy

**St. Andrew Parish Mission
Lancaster, Pennsylvania**

601 East Delp Road

*Faithful are invited to attend services at
Nativity of the BVM Church, Reading, Pennsylvania*

**Presentation of Our Lord Church
Lansdale, Pennsylvania**

1564 Allentown Road

Thursday, Christmas Eve December 24

7:00 PM — Christmas Matins & Divine Liturgy

Friday, Christmas Day, December 25

11:30 AM — Christmas Divine Liturgy

Saturday, December 26 Synaxis of the Mother of
God

11:30 AM — Divine Liturgy

Sunday, December 27 Sunday after Christmas

Feast of St. Stephen

11:30 AM — Divine Liturgy

**Saint John the Baptist Church
Maizeville, Pennsylvania**

Main Street

Friday, Christmas Day, December 25

8:30 AM — Divine Liturgy

Saturday, December 26 Synaxis of the Mother of
God

8:30 AM — Divine Liturgy

Sunday, December 27 Sunday after Christmas -

Feast of St. Stephen

8:30 AM — Divine Liturgy

**Patronage of the Mother of God
Church**

McAdoo, Pennsylvania

210 West Blaine Street

Thursday, Christmas Eve, Dec. 24

10:00 PM — Great Compline and carols

11:00 PM — Divine Liturgy

Friday, Christmas Day, Dec. 25

11:00 AM — Divine Liturgy

Saturday, December 26, Synaxis of the Mother of
God

11:00 AM — Divine Liturgy

5:00 PM — Vigil Divine Liturgy for Sunday after
Christmas

Sunday, December 27 Sunday after Christmas -

Feast of St. Stephen

10:00 AM — Divine Liturgy

**Patronage of the Mother of God
Church**

Marion Heights, Pennsylvania
145 Melrose Street

Thursday, Christmas Eve December 24

10:00 PM — Great Compline and Divine Liturgy

**Saturday, December 26 Synaxis of the Mother of
God**

9:00 AM — Divine Liturgy

**Sunday, December 27 Sunday after Christmas -
Feast of St. Stephen**

8:00 AM — Divine Liturgy

**Annunciation of the Blessed Virgin
Mary Church**

Melrose Park, Pennsylvania
1206 Valley Road

Thursday, Christmas Eve December 24

1:00 PM -2:00 PM — Confessions

9:00 PM — Great Compline followed by Divine
Liturgy (Ukr/Eng).

Friday, Christmas Day, December 25

9:00 AM — Divine Liturgy (Ukr.)

11:00 AM — Divine Liturgy (Eng.)

**Saturday, December 26 Synaxis of the Mother of
God**

9:00 AM — Divine Liturgy (Ukr/Eng).

5:00 PM — Divine Liturgy (Eng).

Sunday, December 27 Sunday after Christmas

Feast of St. Stephen

9:00 AM — Divine Liturgy (Ukr/Eng).

10:30 AM — Divine Liturgy (Eng).

Nativity of the BVM Church
Middleport, Pennsylvania

Kaska Street

Friday, Christmas Day, December 25

8:00 AM — Divine Liturgy

**Saturday, December 26 Synaxis of the Mother of
God**

9:00 AM — Divine Liturgy

Sunday, December 27 Sunday after Christmas

Feast of St. Stephen

7:30 AM — Divine Liturgy

St. Nicholas Church
Minersville, Pennsylvania

415 North Front Street

Thursday, Christmas Eve, December 24

8:00 PM — Divine Liturgy with children's program

Friday, Christmas Day, December 25

10:00 AM — Divine Liturgy

**Saturday, December 26 Synaxis of the Mother of
God**

9:00 AM — Divine Liturgy

4:30 PM — Vigil Divine Liturgy

Sunday, December 27 Sunday after Christmas

Feast of St. Stephen

9:30 AM — Divine Liturgy

11:00 AM — Divine Liturgy

Saints Peter and Paul Church
Mt. Carmel, Pennsylvania

131 North Beech Street

Thursday, Christmas Eve December 24

7:30 PM — Great Compline followed by Traditional
Christmas Caroling

8:00 PM — Divine Liturgy

Friday, Christmas Day, December 25

8:00 AM — Divine Liturgy

**Saturday, December 26 Synaxis of the Mother of
God**

9:00 AM — Divine Liturgy

4:00 PM — Vigil Divine Liturgy

Sunday, December 27 Sunday after Christmas

Feast of St. Stephen

9:15 AM — Divine Liturgy

Transfiguration of Our Lord Church
Nanticoke, Pennsylvania

240 Center Street

Thursday, Christmas Eve December 24

8:00 PM — Great Compline and Divine Liturgy.

Friday, Christmas Day, December 25

10:30AM — Divine Liturgy

**Saturday, December 26 Synaxis of the Mother of
God**

6:00 PM — Divine Liturgy

Sunday, December 27 Sunday after Christmas

Feast of St. Stephen

10:30 AM — Divine Liturgy

**St. John the Baptist Church
Northampton, Pennsylvania**

1343 Newport Avenue

Thursday, Christmas Eve December 24

5:00 PM — Vigil of Christmas Divine Liturgy

Friday, Christmas Day, December 25

9:00 AM — Divine Liturgy

Saturday, December 26 Synaxis of the Mother of

God

8:30 AM — Divine Liturgy

5:00 PM — Vigil Divine Liturgy

Sunday, December 27 Sunday after Christmas

Feast of St. Stephen

9:00 AM — Divine Liturgy

**Ss. Cyril and Methodius Church
Olyphant, Pennsylvania**

135 River Avenue

Thursday, Christmas Eve December 24

9:00 PM — Compline

10:00 PM — Christmas Divine Liturgy

Friday, Christmas Day, December 25

9:00 AM — Christmas Divine Liturgy

11:30 AM — Christmas Divine Liturgy

Saturday, December 26 Synaxis of the Mother of

God

9:00 AM — Divine Liturgy

4:00 PM — Vigil Divine Liturgy

Sunday, December 27 Sunday after Christmas

Feast of St. Stephen

9:00 AM — Divine Liturgy

11:30 AM — Divine Liturgy

**St. Vladimir Church
Palmerton, Pennsylvania**

101 Lehigh Avenue

Thursday, Christmas Eve December 24

9:00 PM — Great Compline Divine Liturgy

Friday, Christmas Day, December 25

9:00 AM — Divine Liturgy

Saturday, December 26 Synaxis of the Mother of

God

9:00 AM — Divine Liturgy

Sunday, December 27 Sunday after Christmas

Feast of St. Stephen

9:30 AM — Divine Liturgy

**Christ the King Church
Philadelphia, Pennsylvania**

1629 West Cayuga Street

Friday, Christmas Day, December 25

10:00 AM — Compline Christmas Divine Liturgy

Saturday, December 26 Synaxis of the Mother of

God

10:30 AM — Divine Liturgy

Sunday, December 27 Sunday after Christmas

Feast of St. Stephen

10:30 AM — Divine Liturgy

**St. Nicholas Church
Philadelphia, Pennsylvania**

871 North 24th Street

Friday, Christmas Day, December 25

8:00 AM — Compline Christmas Divine Liturgy

Saturday, December 26 Synaxis of the Mother of

God

8:30 AM — Divine Liturgy

Sunday, December 27 Sunday after Christmas

Feast of St. Stephen

8:30 AM — Divine Liturgy

**Saints Peter and Paul Church
Phoenixville, Pennsylvania**

472 Emmett Street

Thursday, Christmas Eve December 24

5:00 PM — Great Compline followed by Christmas

Divine Liturgy

Friday, Christmas Day, December 25

11:00 AM — Christmas Divine Liturgy

Saturday, December 26 Synaxis of the Mother of

God

11:00 AM — Divine Liturgy

4:00 PM — Divine Liturgy

Sunday, December 27 Sunday after Christmas

Feast of St. Stephen

11:00 AM — Divine Liturgy

**Saints Peter and Paul Church
Plymouth, Pennsylvania**

20 Nottingham Street

Thursday, Christmas Eve December 24

5:00 PM — Great Compline followed by Christmas
Divine Liturgy

Friday, Christmas Day, December 25

8:30 AM — Christmas Divine Liturgy

**Saturday, December 26 Synaxis of the Mother of
God**

4:00 PM — Divine Liturgy

Sunday, December 27 Sunday after Christmas

Feast of St. Stephen

8:30 AM — Divine Liturgy

**St. Michael Church
Pottstown, Pennsylvania**

427 West Walnut Street

Friday, Christmas Day, December 25

8:30 AM — Great Compline followed by Christmas
Divine Liturgy

**Saturday, December 26 Synaxis of the Mother of
God**

9:00 AM — Divine Liturgy

Sunday, December 27 Sunday after Christmas

Feast of St. Stephen

9:00 AM — Divine Liturgy

**Nativity of the Blessed Mother Church
Reading, Pennsylvania**

630 Laurel Street

Thursday, Christmas Eve December 24

9:00 PM — Great Compline

9:45 PM — Divine Liturgy

Friday, Christmas Day, December 25

9:00 AM — Divine Liturgy

**Saturday, December 26 Synaxis of the Mother of
God**

9:00 AM — Divine Liturgy

5:00 PM — Vigil Divine Liturgy

Sunday, December 27 Sunday after Christmas

Feast of St. Stephen

12:00 PM—Farewell Divine Liturgy (Final Divine
Liturgy at Laurel Street Church)

Saturday, January 2

1:00 PM — Consecration of New Church

Sunday, January 3

1:00 PM — First Divine Liturgy in New Church
(Hierarchical)

**St. Nicholas Church
Saint Clair, Pennsylvania**

North Morris Street

Thursday, Christmas Eve December 24

8:00 AM — Vespers and Divine Liturgy

7:30 PM — Divine Liturgy

Friday, Christmas Day, December 25

8:30 AM — Divine Liturgy

**Saturday, December 26 Synaxis of the Mother of
God**

8:00 AM — Divine Liturgy

5:30 PM — Vigil Divine Liturgy

Sunday, December 27 Sunday after Christmas

Feast of St. Stephen

8:30 AM — Divine Liturgy

**Ascension of Our Lord Church
Sayre, Pennsylvania**

108 North Higgins Avenue

Friday, Christmas Day, December 25

11:00 AM — Divine Liturgy

**Saturday, December 26 Synaxis of the Mother of
God**

12:00 noon — Divine Liturgy

**Sunday, December 27 Sunday after Christmas Feast
of St. Stephen**

12:00 noon — Divine Liturgy

**St. Vladimir Church,
Scranton, Pennsylvania**

430 North 7th Avenue

Thursday, Christmas Eve December 24

9:30 PM — Divine Liturgy

Friday, Christmas Day, December 25

10:30 AM — Divine Liturgy

**Saturday, December 26 Synaxis of the Mother of
God**

4:00 PM — Divine Liturgy

Sunday, December 27 Sunday after Christmas

Feast of St. Stephen

10:30 AM — Divine Liturgy

**Transfiguration of Our Lord Church
Shamokin, Pennsylvania**

North Shamokin Street

Thursday, Christmas Eve December 24

7:00 PM — Great Compline and Divine Liturgy

Friday, Christmas Day, December 25

9:30 AM — Divine Liturgy

**Saturday, December 26 Synaxis of the Mother of
God**

6:00 PM — Divine Liturgy

Sunday, December 27 Sunday after Christmas

Feast of St. Stephen

9:30 AM — Divine Liturgy

St. Michael Church

Shenandoah, Pennsylvania

114 South Chestnut Street

Thursday, Christmas Eve December 24

4:00 PM — Divine Liturgy

Friday, Christmas Day, December 25

10:30 AM — Divine Liturgy

**Saturday, December 26 Synaxis of the Mother of
God**

10:00 AM — Divine Liturgy

3:30 PM — Vigil Divine Liturgy

Sunday, December 27 Sunday after Christmas

Feast of St. Stephen

10:30 AM — Divine Liturgy

**Saints Peter and Paul Church
Simpson, Pennsylvania**

43 Rittenhouse Street

Thursday, Christmas Eve December 24

4:00 PM — Great Compline and Divine Liturgy

**Saturday, December 26 Synaxis of the Mother of
God**

10:00 AM — Divine Liturgy

Sunday, December 27 Sunday after Christmas

Feast of St. Stephen

8:00 AM — Divine Liturgy.

**Holy Myrrh Bearers Eastern Catholic
Church**

Swarthmore, PA 19081

900 Fairview Road

Thursday, Christmas Eve December 24

4:00 PM — Vigil Divine Liturgy

Friday, Christmas Day, December 25

10:00 AM — Divine Liturgy

**Saturday, December 26 Synaxis of the Mother of
God**

10:00 AM — Divine Liturgy

5:00 PM — Vigil Divine Liturgy

Sunday, December 27 Sunday after Christmas

Feast of St. Stephen

10:00 AM — Divine Liturgy

St. Anne Church

Warrington, Pennsylvania

1545 Easton Road

Thursday, Christmas Eve December 24

4:00 PM — Children's Divine Liturgy

10:00 PM — Christmas Matins & Divine Liturgy with
Myrovania

Friday, Christmas Day, December 25

9:00 AM — Christmas Divine Liturgy

Saturday, December 26 Synaxis of the Mother of

God

9:00 AM — Divine Liturgy

**Sunday, December 27 Sunday after Christmas Feast
of St. Stephen**

7:30 AM — Divine Liturgy

9:00 AM — Divine Liturgy

Holy Ghost Church

West Easton, Pennsylvania

315 Fourth Street

Thursday, Christmas Eve December 24

8:00 PM — Divine Liturgy (English)

Friday, Christmas Day, December 25

10:00 AM — Divine Liturgy (Ukrainian)

**Saturday, December 26 Synaxis of the Mother of
God**

6:00 PM — Divine Liturgy (English)

Sunday, December 27 Sunday after Christmas

Feast of St. Stephen

9:00 AM — Divine Liturgy (Ukrainian)

11:00 AM — Divine Liturgy (English)

**Saints Peter and Paul Church
Wilkes-Barre, Pennsylvania**

635 North River Street

Thursday, Christmas Eve December 24

10:30 PM — Great Compline and Divine Liturgy

Friday, Christmas Day, December 25

10:30 AM — Divine Liturgy

**Saturday, December 26 Synaxis of the Mother of
God**

4:00 PM — Divine Liturgy

Sunday, December 27 Sunday after Christmas

Feast of St. Stephen

8:30 AM — Divine Liturgy

**Front Royal Mission
Front Royal, Virginia**

4 Family Life Lane

Friday, Christmas Day December 25

11:30 AM — Divine Liturgy

**Annunciation of the Blessed Virgin
Mary Church**

Manassas, Virginia

6719 Token Valley Road

Thursday, Christmas Eve, Dec 24

7:30 PM — Great Compline

8:00 PM — Divine Liturgy (Eng)

**St. John the Baptist Church
Richmond, Virginia**

1307 Lakeside Avenue

Friday, Christmas Day, Dec 25

10:00 AM — Divine Liturgy (Ukr/Eng)



Festival of Ukrainian Christmas Carols

Sunday, January 10, 2016 at 3:00 PM

Cathedral of the Immaculate Conception

830 North Franklin Street, Philadelphia, PA 19123

Фестиваль Українських Різдвяних Колядок

Неділя, 10-го січня 2016 року о 3-й годині пополудні

Катедра Непорочного Зачаття

Філадельфія, ПА



**Різдво Пресвятої Діви Марії
Української Католицької
Церкви у Reading, Pa. матиме
нову адресу.**

Посвячення нової Церкви відбудеться в суботу, 2-ого січня 2016 р. в 1-шій годині пополудні 504 Summit Avenue, Reading, Pa. Митрополит-Архієпископ Стефан Сорока буде відправляти першу Божественну Літургію в новій церкві в неділю, 3-ого січня 2016 р. в 1-шій годині пополудні. <https://www.facebook.com/NativityBVMchurchReading>

Схід Стрічається із Заходом

Через щедрість Української Громадської Фундації Філадельфії, Академія Святого Василя Великого одержала субсидію на уфундування клас писання ікон та на прогульку до Нью Йорку відвідати Український Музей та "Еліс Айленд." Українська Громадська Фундація, яка міститься у Філадельфії, дає підтримку на специфічні ініціативи культурних, освітніх, суспільних та релігійних організацій, котрі шукають служити українсько-американській громаді у Філадельфії.

Сестра Сузанна Матвіїв, ЧСБВ, учителька мистецтва в Академії Святого Василя Великого, є виконавцем цієї субсидії і вже почала навчати своїх учениць мистецтво іконографії. Починаючи із основами, Сестра навчає як виготовити ескіз ікони, яку учениця хоче писати. Ікони, які ці дівчата малюють можуть представляти Пресвяту Богородицю, Ісуса Христа, або Архангелів Гавриїла або Михаїла. Вибравши тему, Сестра Сузанна навчає крок-за-кроком як писати цю ікону. Також, вона ділиться теологічним і духовним значенням кожної ікони. "Я вже роками хотіла робити цей проект, але щоби зробити його правильно, фінансові видатки є дуже великі. Я дякую Богу за цю субсидію від Української Громадської Фундації, що це уможливило," сказала Сестра Сузанна. Сестра продовжує, "Цей проект глибоко торкає наших учениць. Відчута молитовна тишина, як вони працюють, і як застрягають, просять Бога, щоби провадив їхню руку. Дівчата в собі знаходять талант, який не знали, що мають, та глибше зрозуміння східньої духовності є користь, якої не можна зміряти як теперішньою або життєвою вартістю."

Учениці першого та другого рівня, як і вищого рівня самостійних курсів, беруть участь в цьому проекті. Сієна Вандерс, учениця дев'ятої класу, поділилася, "Я не є україночку, але люблю вчитися про українську культуру, і про важливість ікон у східньому обряді." Сієна продовжує, "Як я шукала на мережі за іконою, щоби виконати, я подумала, що я ніколи цього не зможу зробити! Але, Сестра



(Продовження на ст. 37)

Схід Стрічається із Заходом

(продовження з попередньої сторінки)

навчила нас кожний крок, один нараз.” Вона кінчає, “Я також дуже зацікавилася вчитися про значення красок в іконографії.”

Пані Гвен Коте, директорка та ініціаторка аплікації на цю субсидію поділилася, “Цей проєкт має можливість увійти в саму душу кожної учениці. Є дуже вражаюче дивитися на працю кожної дівчини. Є молитовний настрій в класі, та результати є благоговійні. Ікони відзеркалюють духовну красоту, яка виходить із серця учениць, та їхні ікони напевне будуть життєвим скарбом.”



Це є один із багатьох способів, яким Схід сходиться із Заходом в Академії Святого Василя Великого. Академія Святого Василя Великого, положена у Монтгомері Кавнті біля Філадельфії, є приватна дівоча середня школа, яка підготовляє до дальших наук в університеті. Школа заіснована в 1931-ому році Сестрами Чину Святого Василя Великого. Живленні духовним та культурним багатством українського католицького походження, Академія подає різноманітні курси, які поважають індивідуальні потреби. Реєстрація на 2016-2017 рік є відкритою.

Просимо дзвонити до реєстраційної канцелярії (215-885-3771) щоби запевнити місце.

<http://www.stbasilacademy.org/>



THE PROVIDENCE ASSOCIATION

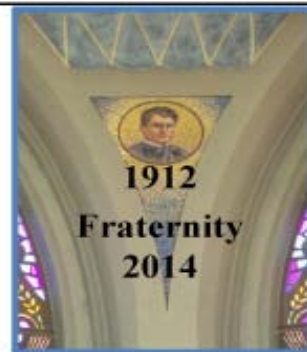
*Your Ukrainian Catholic
Fraternal Life Insurance and Benefit Society*

ATTENTION!
**Parishes, Charities, Societies
Non-profits & Foundations**

**Deposit Agreement Accounts
Paying**

3.00% Interest Rate

*Guaranteed minimum rate of 3.00% for life of contract
Rates will increase automatically when economic circumstances warrant
Principal and interest growth guaranteed*



Providence Association

**Phone: (877) 857-2284 · E-mail: sales@provassn.com
www.provassn.com**

For Life and Liberty Half a World Away

12/1/2015

Лицарі Колумби почали служіння за Церкву й суспільство в Україні.

by Bryan Bradley

When he was a young pastor, Archbishop Stefan Soroka of Philadelphia (Ukrainian) was impressed by how a new Knights of Columbus council energized the faith and leadership of many men.

“The power of fraternal prayer and works of charity in an atmosphere of unity with patriotic love of God, Church and country transformed these men,” he recalled in a homily during the Supreme Convention in Philadelphia last August. “This in turn inspired these Knights and their families to reach out in service to the needs of others.”

Today, as head of the Ukrainian Greek Catholics in the United States, Archbishop Soroka is thrilled to see a similar transformation underway in Ukraine, the land of his father’s birth. This time, though, it is about giving a boost of Christian life not to just one parish, but to a country of more than 40 million people after 70 years of Soviet oppression and 25 more of mainly

oligarchical misrule.

Members and councils have multiplied in Ukraine since the Order established a formal presence there over two years ago. And as the country struggles with pro-Russian rebels and vestiges of corruption to consolidate recent democratic gains, local Church leaders say the Knights showed up with material and spiritual assistance when it was most needed.

“The presence of the Knights of Columbus in Ukraine seems to me the action of Divine Providence,” said Archbishop Mieczyslaw Mokrzycki of Lviv, in western Ukraine. “They’ve come with so much help in the struggle with the many difficulties.”

CALLED TO BE PRESENT

The origin of the Knights’ expansion into Ukraine goes back to 2005 at the 123rd Supreme Convention in Chicago. It was there that Cardinal Lubomyr Husar, then major archbishop (now emeritus) of the Ukrainian Greek Catholic Church, appealed for a “transplanting” of the Order to Ukraine.

The Knights’ way of practically living the faith was needed to help

heal “deep wounds” in Ukrainian society, the cardinal said. Communist persecution, he added, could not kill the faith in people’s hearts, but it did largely eliminate it from habits of daily life.

Supreme Knight Carl A. Anderson took the request seriously, according to Supreme Director Larry W. Kustra of Winnipeg, Manitoba. Beginning in 2009, the Supreme Council, with assistance from Knights in Poland, laid the groundwork for the Order’s expansion, while Kustra was tasked with preparing a team to conduct degree ceremonies in the Ukrainian language. It helped that Manitoba had nine Ukrainian Greek-rite K of C councils, though none of the Ukrainian speakers had any degree experience, Kustra said.

During an initial trip to Ukraine in the spring of 2012, the team initiated Major Archbishop Sviatoslav Shevchuk, who succeeded Cardinal Husar in 2011 as head of the Ukrainian Greek Catholic Church, together with Archbishop Mokrzycki, head of the Roman Catholic Church in Ukraine and former personal secretary of St. John Paul II. The team also gave presentations on the Order to priests

and groups of laymen.

They returned to Ukraine in May 2014, this time initiating several dozen men in Lviv and in the capital, Kyiv. Now with a critical mass, the first councils could be formed. The supreme knight announced the Order’s formal start in Ukraine and Lithuania at the 131st Supreme Convention in San Antonio in August 2013. It was the first international expansion since councils were chartered in Poland in 2006.

Major Archbishop Shevchuk welcomed the news as bolstering the ability of Ukraine’s Catholic communities — including roughly 5 million Greek-rite Catholics and 1 million Latin-rite Catholics — to help renew Christian life in the country.

“The cherished and practiced ideals of the Knights of Columbus resonate deeply in the soul of a Church and a people experiencing a vivid resurrection in its spiritual and moral life,” the major archbishop said in a video address to the convention.

The Greek-rite St. Volodymyr Council 15800 in Kyiv and Latin-rite John

(continued on next page)

ШАХ

For Life and Liberty Half a World Away

(continued from previous page)

Paul II Council 15801 in Lviv were established in September 2013. On Nov. 6, Major Archbishop Shevchuk celebrated a Divine Liturgy to commemorate the historic expansion. In his homily, he reflected on the Order's mission, and said, "We rejoice that knighthood is taking root in the life of our Church."

Later that month, the approximately 125 members in Ukraine were caught up in dramatic historical events that would put their newly forged commitment to the Order's principles of charity, unity, fraternity and patriotism to the test.

TRIAL BY FIRE

On Nov. 21, 2013, just weeks after Bogdan Kovaliv and Youriy Maletskiy became the charter grand knights of the first K of C councils in Kyiv and Lviv, respectively, protesters filled Maidan Square in Kyiv to start a "revolution of dignity" against corruption and Russian influence, and in favor of European integration.

Amid freezing temperatures and police repression, the so-called Euromaidan movement suffered dozens of

casualties before the old authorities ceded power in March 2014. Since that time, violence has continued as a result of Russia annexing Crimea and separatists in eastern Ukraine fighting to break away.

Members of Council 15800, meeting just five blocks away from Maidan during the protests, set to work tending the wounded, providing food and warm clothes, interceding for those who were arrested, and assisting families of people who died. Knights also set up a prayer tent at Maidan to offer spiritual support, thus bolstering the Christian presence of those struggling bravely for change. Knights from Lviv traveled 300 miles (500 km) to assist these efforts.

According to Kovaliv, no one hesitated to offer aid. "Volunteerefforts, solidarity and support for those in need all demonstrate the Knights of Columbus principles for action," he said. "And these initiatives probably helped the active development of the Order."

Meanwhile, awareness of the Knights grew in Ukraine. Seven new councils in six cities have been added over the past

two years.

"At first, it was a little difficult, but after many, many presentations, and after giving a lot of information to the priests and the bishops, we now have 400 Knights in this country, and I hope we'll soon have 500," said Maletskiy, noting that plans are underway to charter additional councils.

The Knights of Columbus is unique in Ukraine for uniting Greek-rite and Latin-rite Catholics in charitable, fraternal and spiritual activities. For historical reasons, the two communities have tended to stay apart, with little interaction and, at times, an element of mistrust.

Serving as a force for Church unity in Ukraine was always an objective for the Knights, and the joint initiation of the archbishops for the two rites set the tone, according to Kustra. Now the Order's principle of unity is teaching men to work together in specific projects.

"By simply being together, we start to remove the misgivings in the minds of some people," Maletskiy said. "The Knights of Columbus is definitely helping people

to understand better and begin to show publicly that we are the same Church and we take part in the same Catholic work."

VITAL ASSISTANCE

The work of the Knights for the Church and the people of Ukraine has been intense at both the local and international levels. Supreme Knight Anderson touched on this reality when he said at this year's Supreme Convention that the Order's members "are committed to defending life and liberty for all: for those on the margins of our communities, and for those on the margins half a world away."

Ukraine has been a country in transition since the Soviet Union's collapse in 1991. It has worked slowly to develop better medical care, for example, and build a basic social safety net. Recent unrest, with recurring fighting in the east, has hit the already struggling country hard. Inflation is running above 50 percent, and the World Bank says that the economy contracted some 15 percent this year. An estimated 3 million people have fled their homes.

(continued on next page)

For Life and Liberty Half a World Away

(continued from previous page)

In response, spiritual support has not been lacking. Knights the world over responded generously to the supreme knight's February 2014 call to pray for peace in Ukraine in solidarity with Pope Francis and the country's Catholic bishops.

As this prayer campaign has continued, material help has also been crucial. "The Ukrainian government is very poor these days and cannot provide any significant social help. For many people, the only thing they have left is to rely on mercy," Archbishop Mokrzycki said in August, adding that the local Knights, with help from abroad, "are surrounding them with care in the daily struggle for survival."

Knights in Ukraine have raised money locally and channeled donations from Chicago, Philadelphia and elsewhere to buy medicine and equipment for hospitals. They have also purchased and distributed 1,500 wheelchairs through the Knights' partnership with the Canadian Wheelchair Foundation and have provided aid to a children's hospital in Lviv.

Local Knights have likewise assisted Caritas efforts by collecting food and clothes for the needy

and helping to transport materials and volunteers. And they have helped refurbish abandoned homes for refugees and visited troops at Easter, bringing care packages and cheer. A delegation from Ukraine even joined the 57th Annual International Military Pilgrimage to Lourdes.

Last February, the Knights of Columbus Christian Refugee Relief Fund disbursed \$400,000 for charitable efforts in Ukraine. The country's Greek-rite Church and Latin-rite Church each used half of the funds to provide emergency food, medicine and shelter for refugee children and families.

In November, the Supreme Council announced a second gift of the same amount for the Church's continued efforts assisting refugees in Ukraine.

As in every jurisdiction, the Knights in Ukraine also actively serve their local churches. They assist in parish liturgies and with practical needs, like repairs, and even helped build a village church. At the consecration of the Patriarchal Cathedral of the Resurrection in Kyiv in 2013, Knights provided an honor guard.



Головний Лицар Богдан Ковалів (ліворуч) і члени Ради святого Володимира ч. 15800 роздавали сім'ям їду в Києві минулої весни. (Фото Alexander Dvernitsky)

"They're showing themselves as real Catholic role models," Kustra said. "Men and their families are becoming stronger in their faith, living their faith. And society in Ukraine is benefitting from the charity works. Given the political situation in the country, they're doing really well."

The supreme director and past state deputy is not sure if he will be making any more trips to Ukraine, though he expects the degree ceremonies that he helped adapt will be getting a lot more use there. And he certainly feels enriched and inspired by the Ukrainians he has gotten to know.

"To have the opportunity to go over and bring the Knights of Columbus and make a bit of history for

the Order really affected us all," Kustra said. "It's been the experience of a lifetime."

BRYAN BRADLEY is a member of St. Ignatius Council 15900 in Vilnius, Lithuania.

http://www.kofc.org/un/en/columbia/detail/printer_friendly/life-liberty-half-world-away.html

This article appeared in the DECEMBER 2015 issue of Columbia magazine and is reprinted with permission of the Knights of Columbus, New Haven, Conn.

Учні римо-католицької школи молилися на Божественній літургії в Катедрі

Філадельфія, Пенс. – Учні старших класів римо-католицької школи в Філадельфії у середу, 9 грудня 2015 р., відвідали нашу золотoverху Катедрu Непорочного Зачаття і взяли участь в Божественній літургії празника Непорочного Зачаття Пресвятої Богородиці святою Анною. Головним служителем на літургії був Високопреосвященний Митрополит-Архиєпископ Стефан Сорока. Співслужителем і проповідником був Всечесніший о. Йосиф Шупа, Ректор Катедрu, а також о. Роман Свердан, та о. Юрій Ворощак.

У своїй проповіді отець Йосиф Шупа привітав учнів і пригадав їм історію Якіма і Анни та чудесне зачаття їхньої дитини, Марії, Матері Божої. Багато років Анна була бездітна. Ангел Господній з'явився окремо Якимy і Анні та сказав їм, що їхні молитви були почуті й у них народиться дитина. Яким і Анна, кожен окремо, поспішили до Єрусалиму й зустрілися коло Золотих Воріт Храму, а за кілька днів Анна відчула, що чекає дитину, яку при народженні назвали Марією. Ім'я Анна походить від гебрeйського слова, що означає - «благодатна». Від самого народження Марія була сповнена Благодаті Святого Духа і в Благовіщенні, коли Архангел Гавриїл з'явився перед Марією, він привітав її словами «Радуйся, благодатна...!»

Після Божественної Літургії о. Володимир Пасічник провів для учнів екскурсію храмом, відповідаючи на їхні питання. На завершення екскурсії, учні школи змогли побачити різні частини катедрu, зробити знімки іконостасу та копії Туринської Плащаниці, інших ікон та літургійних предметів.



Причастя



Релігійні провідники Ради Великого Філадельфії прийняли заяву 4-ого грудня ц.р. що дає підтримку біженцям з Сирії. Архієпископ Стефан Сорока з Філадельфії, Митрополит Українських Католиків у Сполучених Штатах Америки, є членом цієї ради.

Philadelphia, Pa.-- The Religious Leaders Council of Greater Philadelphia adopted a statement December 4, 2015 strongly supporting public officials and religious communities who welcome and take in refugees from Syria.

The Religious Leaders Council, founded and staffed by the Interfaith Center of Greater Philadelphia, represents 32 religious traditions and denominations within the Philadelphia community. Archbishop Stefan Soroka, of Philadelphia and Metropolitan of Ukrainian Catholics in the United States is a member of this council.

In the statement, the religious leaders state: "We are united in our call to protect the refugee and the immigrant.

"We agree with Pennsylvania's Governor, Tom Wolf, in wanting Pennsylvania 'to continue to build on its rich history of accepting immigrants and refugees from around the world.'

"We offer our strong support to public officials and faith communities

who have answered the call to take in refugees. "

The statement follows:

Religious Leaders Council of Greater Philadelphia Statement on the Syrian Refugee Crisis adopted on December 4, 2015

We are religious leaders representing 32 faith communities and more than two million constituents in the greater Philadelphia area, and we are united in our call to protect the refugee and the immigrant. When we look within our religious traditions, many of us find the inspiration – if not the moral mandate – to address this humanitarian crisis: whether from the biblical commandment not to ignore the suffering of a neighbor, the spiritual understanding of oneness with all those who suffer, or a theological commitment to welcoming the stranger.

We agree with Pennsylvania's Governor, Tom Wolf, in wanting Pennsylvania "to continue to build on its rich history

of accepting immigrants and refugees from around the world."

We offer our strong support to public officials and faith communities who have answered the call to take in refugees. Each generation faces an opportunity to live up to the moral principles that have made our

nation great. At times we have succeeded, and at times we have failed. The current debate about whether to welcome persecuted Syrian asylum seekers whose lives are in danger is a historic test. We pray that our leaders will meet the challenge of this day with generosity and courage.

The Religious Leaders Council of Greater Philadelphia

Co-Conveners:

Archbishop Charles J. Chaput - Archdiocese of Philadelphia
Bishop Claire Schenot Burkat - Southeastern PA Synod, Evangelical Lutheran Church of America
Imam Anwar Muhaimin - Quba Masjid
Rabbi David Straus - Jewish Community Relations Council of the Jewish Federation of Greater Phila.

Members:

Rabbi David Ackerman - Rabbinical Assembly, Philadelphia Region
Lt. Colonels Janet & Stephen Banfield - Salvation Army of Eastern Pennsylvania & Delaware
Rev. Luis A. Cortés, Jr. - Hispanic Clergy of Philadelphia & Vicinity
Bishop Clifton Daniel - Episcopal Diocese of Pennsylvania
Christie Duncan-Tessmer - Philadelphia Yearly Meeting of the Religious Society of Friends
Rabbi Sue Levi Elwell - Delaware Valley Association of Reform Rabbis
Dr. Gity Etamad - Philadelphia Baha'i Community
Rabbi Albert E. Gabbai - Congregation Mikveh Israel
Rev. Dr. W. Wilson Goode, Sr. - Philadelphia Leadership Foundation
Rev. Terrence D. Griffith - Black Clergy of Philadelphia & Vicinity
Bishop Peter Hwang - Council of Korean Churches of Greater Philadelphia
Bishop Gregory G.M. Ingram - African Methodist Episcopal Church
Bishop Peggy Johnson - Eastern Pennsylvania Conference, The United Methodist Church
President Bokin Kim - Won Institute of Graduate Studies
Elder Milan Kunz - The Church of Jesus Christ of the Latter-Day Saints
Rev. Steven B. Lawrence - Metropolitan Christian Council of Philadelphia
Rabbi Jill Maderer - Board of Rabbis of Greater Philadelphia
Imam Muhammad Abdur-Razzaq Miller - Mosque of Shaikh M.R. Bawa Muhaiyaddeen
Father Mina Mina - St Mary's Coptic Orthodox Church
Kavneet Singh Panu - Philadelphia Sikh Society
Father Emmanuel Pratsinakis - Greek Orthodox Metropolis of New Jersey
Rev. David Pyle - Joseph Priestley District, Unitarian Universalist Association
Imam Asim Abdur-Rashid - Majlis Ash-Shura of Philadelphia and the Delaware Valley
Rev. Ruth Faith Santana-Grace - Presbytery of Philadelphia, Presbyterian Church USA
Imam Mohamed Shehata - Al-Aqsa Islamic Society
Archbishop Stefan Soroka - Ukrainian Catholic Archeparchy of Philadelphia
Rabbi Elyse Wechterman - Reconstructionist Rabbinical Association
Rev. William Paul Worley - PA Southeast Conference, United Church of Christ
In Formation

The Religious Leaders Council is coordinated by the Interfaith Center of Greater Philadelphia
Contact: Rev. Nicole D. Diroff, ndd@interfaithcenterpa.org, 215-222-1012
100 W Oxford St, Suite E-1300, Philadelphia PA 19122, www.interfaithcenterpa.org

14-ого грудня ц.р. відбулося 15-а річниця смерти Блаженнішого Мирослава Івана Любачівського. Він помер 14-ого грудня 2000-ому році. Він мав 86 років. Нехай Господь Бог поставить душу його де всі святі праведні спочивають!



«БУДЬТЕ ЛИЦАРЯМИ БОЖОГО МИЛОСЕРДЯ», - БЛАЖЕННІШИЙ СВЯТОСЛАВ ДО СПІЛЬНОТИ «ЛИЦАРІ КОЛУМБА» В УКРАЇНІ



2 грудня 2015 року в Патріаршому соборі Воскресіння Христового УГКЦ Глава УГКЦ Блаженніший Святослав очолив Архиерейську Божественну Літургію для спільноти чоловіків-католиків «Лицарі Колумба» в Україні. Повідомляє прес-служба Київської архієпархії УГКЦ.

<http://catholicnews.org.ua>



МОЛИТВА З НАМИ БОГ

Люде, що ходять в темряві, побачили світло велике.
Тим, що живуть у країні тіні смертної, світло засяє
Бо Хлопятко нам народилося, і сина дано нам
Влада на плечах у Нього, і дадуть Йому імення ангела великої ради
Чудесний порадник, сильний Бог, Отець довічний, Князь миру.

Блаженніший Святослав про ікону «Милосердя Двері»: «Вона з найвищого престолу Католицької Церкви промовляє про Україну і молиться за нас»

Середа, 09 грудня 2015

«Мати Божа захотіла поїхати до Рима відкрити для України Двері милосердя». Цими словами Митрополита Івана (Мартиняка) з Перемишля Отець і Глава Української Греко-Католицької Церкви Блаженніший Святослав в інтерв'ю Радіо Ватикану прокоментував присутність чудотворної ікони «Милосердя Двері» на урочистостях у Ватикані з нагоди відкриття надзвичайного Святого року Божого милосердя.

Предстоятель відзначив, що «Милосердя Двері» – це стародавня чудотворна ікона, яка належить Греко-Католицькій Церкві, була коронована в 1996 році. «Це був момент великого відродження, зокрема Греко-Католицької Церкви в Польщі. І знаючи про цю ікону як про «Милосердя Двері», ми поділилися цією думкою з отцем Раньєро Канталамессою, який читав для нас реколекції, а він у свою чергу саме про цю набожність, саме про це почитання «Дверей милосердя» в особі Богородиці розповів Папі. І Святіший Отець захотів, щоб та ікона прибула до Рима», – розповів Глава Церкви.

На його враження, це чудо, що за один день вдалося поладити всі формальності й вона «прибула вчасно і відкрила двері Милосердя для всієї Вселенської Церкви і з найвищого престолу Католицької Церкви промовляє про Україну і молиться за нас».

Департамент інформації УГКЦ

<http://news.ugcc.ua>



Foto: ks. Bogdan Stepan
Jaroslaw, 2015-11-11
<http://cerkiew.org>



Папа Франциск відкрив Святі Двері базилики Святого Петра у Ватикані

8 грудня 2015 р.

«Перейти через ці Двері означає відкрити глибину милосердя Отця, Який всіх приймає й особисто виходить назустріч кожному»,

Папа Франциск відчиняє Святі Двері базилики Святого Петра у Ватикані, 8 грудня 2015 - ANSA

(Продовження на ст. 45)

20 грудня 2015 р.

44

ШЛЯХ

Папа Франциск відкрив Святі Двері базилики Святого Петра у Ватикані

(продовження з попередньої сторінки)

– наголосив Папа Франциск у проповіді під час Святої Меси, яку він у вівторок, 8 грудня 2015 року, очолив на площі Святого Петра у Ватикані з нагоди урочистості Непорочного Зачаття Пречистої Діви Марії та відкриття надзвичайного Ювілею Милосердя. Того дня також спогадувалася 50-та річниця завершення Другого Ватиканського Собору.

Наприкінці Євхаристійного богослуження, після святого Причастя, відбувся Чин відкриття Святих Дверей базилики Святого Петра. Вселенський Архиєрей прочитав молитву, призиваючи об'явлення Божої всемогутності, насамперед, «в милосерді та прощенні». Далі, ввізвавши: “Ось двері Господні! Відчиніть двері справедливості! Задля Твого великого милосердя, увійду в дім Твій, Господи!” - він відчинив двері й зупинився на хвилину на порозі в мовчазній молитві. Опісля Святіший Отець переступив через поріг Святих Дверей, входячи до базилики, а за ним увійшли його попередник Венедикт XVI, співслужителі та представники чернецтва і мирян.

В богослуженні взяли участь, офіційні делегації, між якими були Президент Італії Серджо Маттарелла, Король Бельгії Альберт II, Капітани-Регенти Сан-Марино, парламентські делегації Німеччини та Чехії.

Одним із символів урочистого богослуження стала стародавня чудотворна ікона Пресвятої Богородиці «Милосердя Двері» з міста Ярослав, святиня Перемисько-Варшавської архієпархії УГКЦ в Польщі, що була встановлена справа біля престолу, на якому звершувала Євхаристійна жертва. Як розповів Блаженніший Святослав, копію цієї ікони, яка є офіційною іконою Святого Року Божого Милосердя в УГКЦ, було подаровано проповідником і Папського Дому о. Раньєро Канталамесі, від якого Святіший Отець довідався про її існування та забажав, щоб вона була присутня під час відкриття Ювілею Милосердя.



В середу 16 грудня ц.р. під час його загальної аудієнції Папа Франциск склав квітку перед українським іконом “Двері милосердя.” <https://www.facebook.com/VaticanRadioEnglish/>

<http://en.radiovaticana.va>

В Україні створено нову єпархію УГКЦ

П'ятниця, 11 грудня 2015

У п'ятницю, 11 грудня 2015 року, у Ватикані повідомлено про те, що Святіший Отець поблагословив рішення

Синоду Єпископів УГКЦ про створення Кам'янець-Подільської єпархії з осідком в м. Хмельницькому, виокремивши її з території Тернопільсько-Зборівської архієпархії та підпорядкувавши її цьому митрополичому осідку.

Зазначимо, що юрисдикція тодішньої Тернопільсько-

Зборівської єпархії поширилася на терени Хмельниччини згідно з рішенням Синоду Єпископів УГКЦ, що відбувся у вересні 2003 року. У 2011 році цю єпархію було піднесено до гідності архієпархії та митрополичого осідку. Душпастирська опіка на Хмельниччині дотепер координувалася через Хмельницький та Кам'янець-Подільський деканати. Про це повідомляє

uk.radiovaticana.va.

Відповідно до приписів церковного права, Блаженніший Святослав адміністратором вакантного престолу новоствореної єпархії призначив владика Василя (Семенюка), Архієпископа і Митрополита Тернопільсько-Зборівського.

<http://news.ugcc.ua>



НОВИЙ НУНЦІЙ ПРИБУВ В УКРАЇНУ

16 грудня 2015

«Вітаємо архієпископа Клаудіо Гуджеротті в Україні! Хай Бог обдарує усіма потрібними благами, а Діва Марія оточує своєю материнською опікою!», – про це йдеться у повідомленні Католицького медіа-центру від 16 грудня.

Як РІСУ повідомляла, 13 листопада 2015 року, у Ватикані оприлюднили рішення Папи Франциска про призначення Архієпископа Клаудіо Гуджеротті Апостольським нунцієм в Україні. Досі він очолював представництво Святого Престолу в Білорусі.



Новопризначений Апостольський нунцій в Україні народився 7 жовтня 1955 року в місті Вероні (Італія). У травні 1982 року отримав пресвітерське рукоположення, а через три роки розпочав служіння в Конгрегації для Східних Церков, де від грудня 1997 року обіймав посаду заступника секретаря Конгрегації.

7 грудня 2001 року святий Папа Іван Павло II призначив монсеньйора Гуджеротті Апостольським нунцієм у Грузії та Вірменії, а 13 грудня того ж року – ще й в Азербайджані. У січні наступного року він отримав єпископське рукоположення з рук Папи Івана Павла II. У липні 2011 року був переведений до Білорусі.

Архієпископ Клаудіо Гуджеротті є знавцем східних мов, літератури та літургії. Під час служіння в рідній дієцезії викладав патрологію, літургіку та східне богослов'я у Богословському інституті та Інституті екуменічних студій у Вероні. Переїхавши до Рима, викладав патрологію та вірменську мову й літературу в Папському східному інституті. Володіє латинською, грецькою, вірменською класичною та сучасною, англійською, французькою, російською, білоруською та курдською мовами.

<http://risu.org.ua>

January 2016 - Січня 2016

Happy Birthday!

З Днем народження!

January 9: Very Rev. Archpr. Daniel Gurovich
January 12: Rev. Vasyl Sivinskyi
January 19: V. Rev. Archimandrite Joseph Lee
January 21: Rev. Taras Lonchyna
January 28: Rev. Mr. Theodore Spotts

May the Good Lord Continue to Guide You and Shower You with His Great Blessings. Многая Літа!

Нехай Добрий Господь Тримає Вас у Своїй Опіці та Щедро Благословить Вас. Многая Літа!



Congratulations on your Anniversary of Priesthood!

Вітаємо з Річницею Священства!

January 5: Rev. Volodymyr Popuk (19th Anniversary)
January 8: Rev. Oleksandr Dumenko (15th Anniversary)
January 9: Rev. Orest Kunderevych (18th Anniversary)
January 17: Rev. Paul Wolensky (22nd Anniversary)

May God Grant You Many Happy and Blessed Years of Service in the Vineyard of Our Lord!

Нехай Бог Обдарує Багатьма Благословенними Роками Служіння в Господньому Винограднику!

Editorial and Business Office:

827 N. Franklin St.
Philadelphia, PA 19123
Telephone: (215) 627-0143
E-mail: theway@ukrcap.org



THE WAY ШЛЯХ



Established 1939

Online: <http://www.ukrarcheparchy.us>

Blog: <http://www.thewayukrainian.blogspot.com>

Facebook: <http://www.facebook.com/pages/Archeparchy-of-Philadelphia/197564070297001>

YouTube Channel: <http://www.youtube.com/user/thewayukrainian>

THE WAY Staff

Very Rev. Archpriest John Fields, Director of Communication;
Ms. Teresa Siwak, Editor;
Rev. D. George Worschak, Assistant Editor

Articles and photos proposed for publication should be in the Editor's office at least two weeks before requested date of publication. For advance notice of the upcoming events, kindly send one month in advance. All articles must be submitted in both English and Ukrainian languages, THE WAY will not translate proposed articles. All materials submitted to THE WAY become the property of THE WAY.